



# 香港戒毒會

THE SOCIETY FOR THE AID AND  
REHABILITATION OF DRUG ABUSERS

戒毒治療 Treatment



康復服務 Rehabilitation



禁毒宣傳 Publicity

預防教育 Education



年報 Annual Report 2017-18

目錄 Contents	1	兒童學習無限空間 EMPA Children Learning Station	32
序言 Foreword	2-3	「健康家庭親子樂」計劃 Happy and Healthy Family Scheme	33
主席報告 Chairman's Report	4-8	賽馬會家社護聯網 Jockey Club Family-Social Protective Network	34
組織結構 Organisation Structure		鳳凰計劃 Phoenix Project	35
主任委員 Officers	9	星火行動 Spark Action	36
董事會及各委員會 Board and Committees	10	「非常照顧·非常媽媽」懷孕女性住院戒毒康復計劃 "Special Care for the Special Mothers" - Residential Detoxification and Rehabilitation Project for Pregnant Women	37
- 贊助人 Patron	10		
- 信託人 Trustees	10		
- 名譽法律顧問 Honorary Legal Advisor	10		
- 名譽顧問 Honorary Advisors	10		
- 名譽資訊科技顧問 Honorary IT Advisor	10		
- 執行委員會 Executive Committee	10-11		
- 管理委員會 Management Committee	12		
- 研究委員會 Research Committee	13		
組織圖 Organisation Chart	14-15		
歷史及宗旨 History and Aims	16-17	支援服務 Support Services	
願景、使命及價值觀宣言 Vision, Mission and Values	18	SARDA 諮詢熱線 SARDA Hotline	38
戒毒治療及康復服務 Treatment and Rehabilitation Services	19-20	同輩輔導計劃 Peer Counsellor Scheme	38
石鼓洲康復院 Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre	21-22	社區義工計劃 Community Volunteer Scheme	39
凹頭青少年中心 Au Tau Youth Centre	23	禁毒宣傳教育 Anti-Drug Publicity and Education	39
區貴雅修女紀念婦女康復中心 Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre	24	職員培訓 Staff Development	40
成年婦女康復中心 Adult Female Rehabilitation Centre	25	診所 Clinic	40
美沙酮治療計劃輔導服務 Methadone Treatment Programme Counselling Service	26-27	服務表現指標 Performance Indicators	41
社會服務中心 Social Service Centres	28	交流活動 Exchange Activities	42-43
中途宿舍 Halfway Houses	29	傳媒報道 Media Coverage	44-47
特別服務計劃 Special Projects		服務使用者心聲 Voice of the Service Users	48-49
「無毒共融·美好社區」- 社區為本少數族裔高危 青年禁毒預防外展教育服務 "A Drug Free Pluralistic and Harmony Community" - A community based reaching out drug prevention and intervention for high-risk and hidden non-Chinese ethnic youth	30	活動花絮 Activities Album	50-51
喜月同陪計劃2.0 Child in Mind Project 2.0	31	經費 Funds	
		經費來源 Sources of Funds	52-53
		支出 Expenditure	54-55
		鳴謝 Acknowledgements	56-57
		辦事處地址及電話 Offices and Units Directory	58
		美沙酮診所地址及電話 Methadone Clinics Directory	59
		捐款通知書 Donation Slip	60





# 序言

## Foreword



香港戒毒會自一九六一年成立以來，一直提供適切的戒毒治療和康復服務，是香港最具經驗的戒毒機構之一，亦是政府的堅實抗毒夥伴。

多年來，香港戒毒會不斷因應毒品形勢的轉變積極優化服務，幫助不同背景的吸毒者戒除毒癮，踏上康復之路。就吸食危害精神毒品的情況，香港戒毒會在石鼓洲康復院推出「新德計劃」，為吸食危害精神毒品者提供住院式戒毒康復療程；近年更實行關顧少數族裔需要的項目，向有關組群進行外展禁毒預防教育工作，並為受毒品問題困擾的朋友提供戒毒康復服務。

我謹此衷心感謝香港戒毒會委員會及全體同工，在抗毒工作上專業致志，充滿熱忱！我盼望與香港戒毒會及社會各界繼續努力，讓更多有需要的人脫離毒海，重過新生。

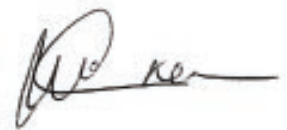
陳詠雯

陳詠雯女士，太平紳士  
禁毒專員

Since its establishment in 1961, the Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers (SARDA) has been continuously providing treatment and rehabilitation (T&R) services catered to the needs of drug abusers. As one of the most experienced T&R service agencies in Hong Kong, SARDA is also a staunch anti-drug partner of the Government.

Throughout the years, SARDA has been proactively enhancing its services in response to the changing drug scene, assisting drug abusers of different backgrounds to quit drugs and step onto the path of rehabilitation. In view of the prevalence of psychotropic substance abuse, SARDA has launched "Project SARDA" at the Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre to provide residential T&R programmes for psychotropic substance abusers. Recently, SARDA is also implementing specific services to address the needs of ethnic minorities, involving targeted outreaching for anti-drug preventive education and provision of T&R services for those with drug problems.

I would like to express my sincere gratitude to the Committees and staff members of SARDA for their anti-drug professionalism, dedication and enthusiasm. I look forward to the continued collaboration with SARDA and different sectors of the community in helping more people in need to quit drugs and start a new chapter of life.



Ms. Manda Chan, JP  
Commissioner for Narcotics





# 主席報告

## Chairman's Report



香港戒毒會於1961年成立，為全港最大型的志願戒毒機構。本會以醫療及社會心理輔導模式，致力為不同年齡、性別、種族和宗教的自願人士，免費提供多元化的戒毒治療及康復服務，協助濫用藥物的人士建立健康人生，並與政府及持份者攜手推動禁毒預防教育，締造和諧共融社會。

本會轄下有四間住院式戒毒治療及康復中心，其中包括石鼓洲康復院，去年，入住本會轄下四間戒毒治療康復中心人數共1,370，斷癮程序完成率是79.7%，康復程序完成率为86.9%，而善後輔導完成率達96.6%。另設四間社會服務中心及五間中途宿舍，提供戒毒治療、善後輔導及重投社會的支援等服務。此外，本會在衛生署轄下全港美沙酮診所，提供個人及小組輔導服務。

### 追求卓越

本會積極回應香港吸毒情況的轉變，尤其關注非華裔人士在港吸食毒品的情況。隨著居港非華裔人口的上升，非華裔吸食毒品人士佔所有被呈報吸毒人士的比例也顯著上升至11.1% (根據藥物濫用資料中央檔案室2017年數字)，可見非華裔吸毒人士在戒毒康復服務上需要的支援是與日俱增、刻不容緩的。有見及此，本會推行為期三年的「『無毒共融、美好社區』- 社區為本少數族裔高危害青年禁毒預防外展教育服務」，期望為非華裔高危害青年，提供多元化活動及禁毒預防教育服務。

此外，為使大眾更多認識非華裔戒毒人士在戒毒康復過程所面對的非一般困難，本會訪問轄下不同服務單位接受戒毒治療康復服務的八位非華裔人士，用故事形式分享他們的戒毒康復經驗，於年度內編輯《有戒無類 - 為非華裔人士提供全方位戒毒治療康復服務》一書，鼓勵大眾關注他們的需要，促進社會共融，與社會人士分享以「有戒無類」精神推動服務的成果。

本會最大規模的男性戒毒治療及康復中心 - 石鼓洲康復院，自2012年成立「奔向驕陽」長跑隊，目的為鼓勵學員透過長跑運動鍛鍊體能及培養堅毅意志，「奔向驕陽」長跑隊在年度內參與多項慈善賽事，包括「雷利衛徑長征2017」、「長洲元旦長跑2018」、「Gurkha Trailblazer 2018」、「掙水一戰2018」，以及首次到海外參加台灣「超野宜蘭2018山徑越野賽」。學員藉著參與慈善康體活動，認識社會的不同需要，從而學習回饋社會；而「奔向驕陽」長跑隊更於「雷利衛徑長征」賽事「越野日征-機構接力」組別再次奪冠。

The Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers (SARDA) is established in 1961, is the largest provider of voluntary drug treatment and rehabilitation services in Hong Kong. SARDA adopts medical psycho-social counselling model, endeavours to provide free and diversified drug treatment and rehabilitation services to all drug abusers on a voluntary basis, regardless of age, sex, race and religion, helping drug abusers to build healthy lives and actively collaborates with Government and stakeholders to promote anti-drug preventive education, creating a harmonious and inclusive society.

SARDA comprises four residential drug treatment and rehabilitation centres, including Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre. Last year, our four residential treatment and rehabilitation centres had admitted a total of 1,370 drug abusers with detoxification rate of 79.7%, rehabilitation rate of 86.9% and aftercare completion rate of 96.6%. Also, there are four social service centres and five halfway houses, which provide drug treatment, aftercare and supporting services for social reintegration. In addition, SARDA joins hands with Department of Health to provide individual and group counselling services in all methadone clinics.

### Pursuit for Excellence

We have been actively responding to the changes of the drug abuse situation in Hong Kong, especially showing concern on the drug situation among non-ethnic Chinese living in Hong Kong. With the increase of non-ethnic Chinese population living in Hong Kong, 11.1% of the drug abusers reported were non-ethnic Chinese (according to statistics of 2017 of Central Registry of Drug Abuse), which revealed that increasing and imminent support in drug rehabilitation services is needed by non-ethnic Chinese drug abusers. In view of this situation, we have been implementing the three-year "A Drug Free Pluralistic and Harmony Community" - A community based reaching out drug prevention and intervention for high-risk and hidden non-Chinese ethnic youth", aiming to provide diversified activities and anti-drug prevention education services for high-risk non-ethnic Chinese.

In addition, to let the public understand more about the unusual difficulties faced by non-ethnic Chinese drug abusers in the rehabilitation process, we interviewed eight non-ethnic Chinese service users who received drug treatment and rehabilitation services from different service units, and adopted the format of story-telling to share their rehabilitation experiences. Last year, we edited the book "No Drug Addicts Left Behind - Drug Treatment and Rehabilitation for Non-ethnic Chinese through a Holistic Approach", promoting societal concern on their needs, promoting social inclusion and sharing the results of service promotion with the spirit of "No Drug Addicts Left Behind" with the community.

SARDA's largest male drug treatment and rehabilitation centre - Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre (SKC) has established the "Run for a Mission" long-distance running team to encourage its members to improve their physical fitness and develop perseverance. The trainees participated in various charity runs last year including "Raleigh Challenge - Wilson Trail 2017", "Cheung Chau New Year Long Distance Run 2018", "Gurkha Trailblazer 2018", "Race for Water 2018" and the first overseas trip to Taiwan "Yilan Trail 2018". Through participation in these charitable recreational activities, the trainees learned about the different needs of the society and contributed to the society. The "Run for a Mission" long-distance running team also got the 1<sup>st</sup> place again in the "Raleigh Challenge - Wilson Trail" competition (Explorer - Day Course - Corporate Relay Team).

另外，石鼓洲康復院派出兩批合共20位學員分別在2017年6月及2018年3月參加由香港外展訓練學校舉辦為期18天的「機會再生計劃」；透過水陸混合外展訓練課程，幫助學員發掘個人潛能，提升領導才能，加強團隊合作技巧。

「巾幗不讓鬚眉」，本會成年婦女康復中心亦於2017年9月，首次派出9位學員參加18天的「機會再生計劃」；同樣透過水陸混合外展課程，讓一眾女學員學習面對嚴峻訓練，挑戰自我，催化個人成長。

此外，成年婦女康復中心亦在「懲教署體育會慈善基金」資助下，舉行「挑戰自我·跨高峰」計劃，讓學員在欣賞大自然美景、擴闊視野、舒展身心的同時，能訓練耐力、學懂堅持及克服困難、提升自信心，協助她們面對未來生活的挑戰。

本會專為25歲以下年輕濫藥男性而設的凹頭青少年中心，年度內亦舉辦多項發展學員身心的體育活動，包括：長跑、足球、獨木舟一星章及二星章訓練課程、風帆入門訓練班等。此外，凹頭青少年中心學員亦參與不同比賽項目，其中跑步項目有「元朗越野賽2017」、「南區越野賽2017」及「第33屆泰基盃十公里賽」。

## 承傳創新

本會一向積極關注香港吸食毒品的形勢及趨勢，隨著隱蔽吸毒情況持續、冰毒成為最常被濫用的危害精神毒品，濫藥人士在求助時的精神及身體狀況或已受到嚴重甚至不可逆轉的損害。為增加濫藥人士對自身吸毒問題的認知及覺察，本會年度內成功向禁毒基金申請撥款，推行為期三年的「『機會由你創』- 全方位醫社合作外展服務」，透過跨專業服務的醫社外展隊，向正在接受精神科治療的濫藥人士提供動機評估、危機介入及輔導等支援服務，增加接觸濫藥人士及推動有關人士及早接受戒毒治療。

為更著力幫助成功戒毒人士減少復吸，並推動他們重投社會，本會年度內獲禁毒基金撥款，資助推行為期三年的「我創我未來」計劃，目的為在接受戒毒康復治療人士舉辦多元化的工作體驗及技能培訓課程，加強自我效能感及競爭力，增加成功戒毒人士在離院後重投職場的信心及機會，為重返社會作好準備。

除了於住院戒毒期間加強預防復吸的訓練元素，本會亦成功向禁毒基金申請撥款，推行「『重整生活·更好明天』- 為戒毒康復人士提供住院及續顧支援」。計劃的主要目的是協助戒毒康復人士離院後的就業支援，提升戒毒人士抗毒自信心，並提高他們離院後的生活質素。內容包括為本地及非華裔戒毒康復人士提供就業輔導、培訓，舉行職業及健康有關的講座及工作坊。此外，關注非華裔戒毒康復人士的獨特需要，計劃亦特別支援住院非華裔戒毒康復人士，為他們舉辦宗教及文化節日活動。

Moreover, a total of 20 trainees from SKC, in two batches, respectively participated in the 18-day "Second Chance Project" organised by Outward Bound Hong Kong in June 2017 and March 2018. Through the outdoor training lessons, the trainees explored their personal potential, improved their leadership and strengthened their teamwork skills. Apart from the aforementioned male trainees from SKC, Adult Female Rehabilitation Centre (AFRC) also sent 9 trainees to participate in the 18-day "Second Chance Project" for the first time in September 2017. Through the outdoor training lessons, it allowed a group of female trainees to learn to face severe training, challenge themselves and facilitate personal growth.

Furthermore, AFRC, under the sponsorship of the Correctional Services Department Sports Association Charity Fund, organised the "Challenge self and overcome the peak" programme. Apart from appreciating the beauty of nature, broadening their horizons as well as stretching and relaxing their body and mind, it enabled trainees to train endurance, learn to persist and overcome difficulties, enhance self-confidence, and help them face the challenges of future life.

SARDA's Au Tau Youth Centre (ATYC) was set up for male young drug abusers aged below 25 years old. Last year, different sports activities were organised by the Centre for trainees, including long-distance running, soccer, Kayak 1 & 2 Star Award Training Course and Introduction to Sailing Training Course. Moreover, ATYC trainees also took part in various competitions, including running competitions such as "Yuen Long Cross Country Race 2017", "Southern District Cross Country Run 2017" and "The 33<sup>rd</sup> Thaiquain Cup 10 KM Competition".

## Heritage and Innovation

SARDA has always been concerned about the situation and trend of drug abuse in Hong Kong. As the trend of hidden drug abuse continues and "ice" has become the most frequently abused psychotropic substance, the mental and physical condition of drug abusers who seek for help may be severely or even irreversibly damaged. To increase the understanding and awareness of drug abusers on their own drug abuse problems, SARDA had successfully applied for funding from the Beat Drugs Fund last year to implement the three-year " 'You Got Chance' - multidisciplinary holistic outreaching service for drug abusers". Through the multidisciplinary outreaching team of professional medical and social service staff, it provides support services such as motivation assessment, crisis intervention and counselling to drug abusers who are undergoing psychiatric treatment. It increases the contact with drug abusers and promotes the early intervention of drug treatment.

To help the successful drug rehabilitants to reduce their relapse and promote their reintegration into the community, last year, SARDA was funded by the Beat Drugs Fund to implement the three-year "Act for a Bright Future" project which aims to organise diversified work experience and vocational skills training courses for drug abusers who are receiving drug treatment, to enhance their self-efficacy and competitiveness, to increase the confidence and opportunities of successful drug rehabilitants to re-enter the workplace after leaving the centres, and to prepare for reintegration into the society.

Apart from strengthening the training elements of relapse prevention during receiving of drug treatment, SARDA had also successfully applied for funding from the Beat Drugs Fund to implement the " 'Re-structuring Life·A Better Tomorrow' - Strengthening Inpatient and Aftercare Support for Drug Rehabilitates". The main objective of the project is to facilitate the employment support for drug rehabilitants after they left the centre, to enhance their anti-drug self-confidence and to enhance their quality of life after leaving the centre. The content includes provision of employment counselling and training as well as organisation of vocational/ health-related talks and workshops for local and non-ethnic Chinese drug rehabilitants. In addition, to address the special needs of non-ethnic Chinese drug rehabilitants, the project also provides special support to inpatient non-ethnic Chinese rehabilitants, organising religious and cultural festivals for them.





本會持續關注吸毒女性懷孕的獨特需要及支援受吸毒問題影響家庭的逼切性，年度內續向禁毒基金申請撥款，以推行「非常照顧·非常媽媽」2.0。有關計劃除原有協助吸毒懷孕婦女處理個人吸毒問題外，更延伸服務至育有幼兒的吸毒婦女，加強育兒技巧及親職技能訓練，協助受毒品問題困擾的婦女成為稱職的母親，減低出現社會問題及帶來相關的社會成本。

就特別提升女性戒毒學員重返社會的信心及投入職場的競爭力，區貴雅修女紀念婦女康復中心於年度內舉行「專業寵物美容(C牌)證書課程」、「咖啡調製員證書課程」、「診所助護實務證書課程」、「網上韓語(第一級)課程」；而成年婦女康復中心亦新增「專業西式甜品製作證書課程」。

## 伙伴攜手

本會重視與不同持份者保持緊密合作，建立長遠互信的伙伴關係，攜手推動戒毒康復服務，使戒毒康復人士獲得社會上不同界別人士的支持和接納，促進社會共融。

年度內本會續獲香港賽馬會慈善信託基金及香港公益金支持，推行「同輩輔導及見習學員計劃」及「同輩輔導」計劃。計劃主要為聘用成功的戒毒康復員為同輩輔導，作為角色模範，並透過分享他們的成功康復經驗啟發其他康復員，加強他們尋找改變的決心；同輩輔導在「教學相長」的影響下，亦可提升維持操守的決心。有關計劃亦為合適的康復員提供訓練機會，成為「見習學員」，透過職業訓練以培養正確工作態度，體驗工作環境的挑戰，建立自信，為將來重返社會作準備，減低復吸機會。

本會積極關注吸毒人士感染愛滋病毒的高危風險，透過愛滋病信託基金資助，推行「鳳凰計劃」。有關計劃招募成功戒毒康復人士及尼泊爾美沙酮服藥人士，以外展方式向流連街頭吸毒人士提供愛滋病預防教育。本會同樣關注受愛滋病毒感染的嗎啡服藥人士的需要，亦透過愛滋病信託基金資助，推行「星火行動」計劃，為感染病毒人士提供健康及心理社會教育輔導服務，促進他們接受愛滋病治療及戒毒治療的動機。

本會凹頭青少年中心續獲新濠國際發展有限公司資助，年度內舉辦「陪我啟行」職業技能培訓計劃，包括舉辦「健體泰拳教練證書課程」、「咖啡拉花課程」、「專業寵物美容(C牌)證書課程」，透過為學員提供配合市場需要的職業技能訓練機會，讓學員考取專業資格，提升重返社會工作的競爭力。

本會年度內與惠氏營養品香港繼續合作，舉行「惠氏營養品伴你美麗人生講座之『健康飲食的迷思』」，為戒毒康復人士及其家人介紹如何選擇配合自己健康需要的飲食，解構健康飲食迷思。

此外，本會亦積極與業界不同機構合作，提供適切活動予戒毒康復學員。年度內成年婦女康復中心與基督教聯合醫院合作，鼓勵中心學員參加「流動認知

SARDA continues to show concern on the unique needs of pregnant drug users and the pressing need of support for families affected by drug problem. Last year, SARDA continued to apply for funding from the Beat Drugs Fund to implement the "Special Care for the Special Mothers" 2.0. Further to the past support of assistance to pregnant drug users in dealing with personal drug abuse problem, the project extends the service to drug-using women who have children, strengthening their training on child-care and parenting skills, and helps women who are affected by drug problems to become capable mothers, reducing the problems of society and related social costs.

To specially enhance the confidence of female drug abusers in reintegrating into the society and to be competitive in the workplace, Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre held the "Dog & Cat Grooming Qualification Examination as Grade C Professional Canine Cosmetologist", "Certificate in Barista Training", "Certificate in Medical Clinic Assistant Training" and "E-Learning Korean Course (Level 1)" last year. Adult Female Rehabilitation Centre also organised the new "Foundation Certificate Course of Western Style Dessert".

## Partnership

SARDA attaches great importance to maintaining close cooperation with different stakeholders, establishing a long-term mutual trust and partnership as well as jointly promoting drug rehabilitation services, to enable drug rehabilitants to gain support and acceptance from different sectors of the society and fostering social inclusion.

SARDA continued to receive sponsorship from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and The Community Chest of Hong Kong to implement the "Peer Counsellor and Internship Scheme" and "Peer Counsellor Scheme". The schemes mainly employ drug rehabilitants as peer counsellors to act as role models. Peer counsellors inspire rehabilitants by sharing their successful rehabilitation experiences, strengthening rehabilitants' determination to change. During this process, peer counsellors' determination to maintain abstinence will also enhance. Furthermore, the schemes provide opportunities for suitable rehabilitants to become "interns". They will further receive vocational training so as to develop positive work attitude, experience challenges in the actual workplace and build self-confidence, prepare for future reintegration into the society and reduce the chances of drug relapse.

SARDA has always been concerned that drug abusers have always been a high risk population for HIV infection and implemented the "Phoenix Project" sponsored by The AIDS Trust Fund. The project recruited a group of drug rehabilitants and Nepalese methadone patients to provide AIDS preventive education for street-loitering drug abusers during outreach visits. Moreover, we are also concerned about the needs of HIV-infected methadone patients. Hence, with the sponsorship by The AIDS Trust Fund, the "Spark Action" project was implemented to provide health and psychological social education counselling services to these patients, which increased the patients' motivation to receive medical services on HIV/AIDS and drug treatment.

Melco International Development Limited continued to sponsor the "Career Navigation for the Young at Risk" vocational training project of ATYC last year, including the organisation of "Muay Thai Fitness Instructor Certificate Course", "City and Guilds Professional Barista Certificate Course" and "Dog & Cat Grooming Qualification Examination as Grade C Professional Canine Cosmetologist". Through the provision of a series of employment skill trainings according to market demand to young trainees, it enabled trainees to obtain professional qualifications and enhanced their competitiveness for reintegration into the society.

Last year, SARDA continued to collaborate with Wyeth Nutrition Hong Kong and a health education talk about the myth of healthy diet was conducted, which introduced to rehabilitants and their families on how to choose a diet that suits their health needs and solves myths of healthy diet.

In addition, SARDA actively collaborates with different organisations in the same industry for providing appropriate activities for trainees. Last year, Adult Female Rehabilitation Centre (AFRC) cooperated with United Christian Hospital and encouraged trainees to participate in the "A Randomised



功能康復計劃在戒毒康復者的隨機對照試驗」，為學員提供流動認知功能康復服務；又與北區醫院合作，舉行「社區診所延伸計劃」，安排專業及全面評估、與學員進行精神檢查，並為他們安排小組活動。此外，成年婦女康復中心又與香港家庭計劃指導會合辦舉行「有特別需要之婦女群組『性與生殖健康』講座」，加強學員關注婦女健康。

而專為年輕濫藥女性提供戒毒服務的區貴雅修女紀念婦女康復中心，年度內亦推動學員參加由香港明愛舉辦「『延展希望』全方位社區康復及發展計劃」，為學員提供全面的康復服務、體能及職業訓練。另亦安排學員參加同樣由香港明愛舉辦的「貓空」，透過參加動物輔助活動，改善精神健康及生活技巧。此外，中心亦與屯門物質濫用診療所及青山醫院職業治療部合作，推動學員參加「職業『穩』工隊」，為學員進行工作評估、職業目標定位及就業選配等項目。

## 社區協作

本會積極與社區多方協作，推廣宣傳禁毒訊息，與社區人士攜手抗毒。本會與國際獅子總會中國港澳303區青年拓展及禁毒警覺委員會 (YODAC) 持續合作推行禁毒警覺活動，向社會不同持分者提供抗毒資訊，共建無毒社會。此外，本會亦積極參與政府及地區組織舉辦活動，推廣禁毒宣傳：如「維港星Sing音樂會 - 滅罪禁毒助更生@油尖旺」、「離島區禁毒滅罪助更生嘉年華」及“Harmony Carnival and Cultural Talent Show”。

本會石鼓洲康復院與香港中港獅子會合辦的「糖衣風暴10周年：『毒』與『獨』ALL CLEAR」，透過舉辦不同形式的禁毒教育活動，包括活動啟動禮、安排成功戒毒學員到訪中學現身說法，與學生交流分享，以及舉行野外定向活動，向參加者宣傳禁毒預防教育知識，近800位人士受惠。

## 積極倡導

本會一向重視宣傳戒毒治療及康復工作，以協助社會人士認清毒品帶來的禍害，亦推動社會人士正面認識「過來人」，讓他們在重返社會過程中得到接納和社會認同。年度內本會總幹事譚紫樺接受明報、香港01、Southside Magazine及香港電台第五台節目「繽紛旅程」等訪問，介紹當前香港毒品問題，推廣本會服務及分享成功戒毒人士的康復歷程。

此外，本會署理社會福利總監、石鼓洲康復院同工及學員、成年婦女康復中心同工及學員、凹頭青少年中心同工及學員、美沙酮輔導服務社工及康復人士，以及中途宿舍舍監等，亦分別接受南華早報、香港01、東方日報、am730、商業電台、香港電台第三台、港台電視31、無線電視翡翠台、台灣聯合報，以及台灣TVBS新聞台拍攝及訪問，讓社會大眾認識戒毒康復人士的心路歷程與蛻變經驗。此外，本會美沙酮輔導服務的成功戒毒康復人士與家人亦接受各大報章及電視訪問，分享如何與家人走過康復歷程，獲得廣泛正面回饋。

Control Trial to study the effectiveness of the Mobile Functional Cognition Programme for persons who substance abuse”，which provided mobile cognitive therapy for trainees. AFRC also cooperated with the North District Hospital and organised the “Extend Community Clinic Service” which arranged professional and comprehensive assessments, conducted mental examinations for trainees and arranged activities for them. Furthermore, AFRC and the Hong Kong Family Planning Association jointly organised the “Sexual and Reproductive Health Education Programme for Women's Group with Specific Needs”, which enhanced the women health awareness of trainees.

Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre which provides drug treatment and rehabilitation services for young drug female abusers, also promoted the participation of the trainees in the “‘Hope for Enlightenment’ – Holistic Rehabilitation and Developmental Project for Drug Rehabilitates” organised by Caritas Hong Kong, which provided comprehensive rehabilitation, physical and vocational training to trainees. Trainees were also arranged to participate in the “Gato House”, also organised by Caritas Hong Kong, which improved mental health and life skills through participation in animal support activities. Moreover, the Centre collaborated with Tuen Mun Substance Abuse Clinic and the Occupational Therapy Department of Castle Peak Hospital which facilitated the trainees to participate in the “Sustainable Employment Team”, which provided job assessment, career objective planning and job matching, etc.

## Community Collaboration

SARDA has been actively collaborating with different social sectors to promote anti-drug messages and join hands with the community to fight against drugs. We continue to cooperate with the Youth Outreach & Drug Awareness Committee (YODAC) of Lions Clubs International District 303 – Hong Kong & Macao, China to promote anti-drug awareness events, promoting anti-drug information to all sectors of the society and building a drug-free society together. Furthermore, SARDA actively participated in anti-drug events organised by the government and district organisations for anti-drug promotion, such as the “Victoria Harbour Music Fiesta – Fight Crime, Anti-drug and Promotion of Acceptance of Rehabilitated Persons @ Yau Tsim Mong”, “Islands District Anti-drug, Fight Crime and Rehabilitation Carnival” and “Harmony Carnival and Cultural Talent Show”.

The “10<sup>th</sup> Anniversary No Drugs: ‘Drug’ and ‘Loneliness’ ALL CLEAR” was jointly organised by SKC and Lions Club of Hong Kong (Mainland). Different types of anti-drug education programmes were held, including event kick-off ceremony, sharing of own experiences by former drug abusers through visits to secondary schools, views exchange with students and organisation of wild orienteering activities, which promoted anti-drug prevention education knowledge to participants, with nearly 800 beneficiaries.

## Active Advocacy

SARDA attaches great importance to publicising drug treatment and rehabilitation, to enhance public understanding of the harmful effects of drugs and to promote the positive image of an “ex-drug abuser” to the society, enabling drug rehabilitants to be accepted and recognised during the process of social reintegration. Last year, Ms. Angelique Tam, Executive Director of SARDA was interviewed by Ming Pao, hk01.com, Southside Magazine and RTHK Radio 5 “Colourful Journey”, shared in details the current situation of the drug problems in Hong Kong, introduced the current drug problem of Hong Kong, promoted the services of SARDA and shared the recovery process of drug rehabilitants who successfully quitted drugs.

In addition, Acting Superintendent of Social Service, colleagues and trainees of SKC, colleagues and trainees of AFRC, colleagues and trainees of ATYC, social workers of MTP and rehabilitants as well as hostel warden of halfway house were respectively filmed and interviewed by the South China Morning Post, hk01.com, Oriental Daily, am730, Commercial Radio, RTHK Radio 3, RTHK 31, TVB Jade, Taiwan United Daily News and Taiwan TVBS NEWS channel, which enabled the public to especially learn more about the mind and transformation experience of drug rehabilitants. Moreover, the rehabilitants of Methadone Treatment Programme Counselling Service were also interviewed by major newspapers and television programmes and shared on how drug rehabilitants walked through the rehabilitation process together with their families, which widely gained positive feedback.

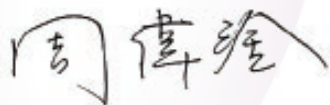
## 培育人才

本會一向積極促進與中國大陸及澳門社會福利機構交流活動，為社工培訓、社會福利、戒毒康復服務及禁毒教育各方面的交流合作，分享經驗。年度內本會同工參加由香港社會服務聯會主辦、中國藥物濫用防治協會及澳門特別行政區政府社會工作局合辦的「2017年全國藥物濫用防治研討會」，共發表3篇論文、主持兩個專題工作坊及接待與會人士探訪石鼓洲康復院，認識本會工作經驗。此外，本會總幹事譚紫樺及5位社工亦出席在澳門舉行的第27屆「非政府組織預防藥物濫用國際聯合會議」(IFNGO)，並發表本會服務吸毒懷孕婦女的工作經驗，與同業交流專業知識，促進經驗傳承。

年度內本會接待團體包括：廣東省社會工作師聯合會、上海市戒毒康復中心代表團、順德區政法委辦公室、「粵港社工公益交流活動」、台灣利伯他茲教育基金會及澳門特別行政區政府社會工作局防治賭毒成癮戒康復處等，與內地、台灣及澳門業界分享專業知識及服務經驗。員工是機構寶貴的資產，本會非常重視培訓員工，積極裝備他們的專業知識及經驗。去年，接受內部培訓及參與外間進修課程員工近900人次。

## 衷心感謝

在此，我謹代表本會衷心感謝保安局禁毒專員、衛生署署長、社會福利署署長對本會一直以來的引導和支持。感謝香港賽馬會慈善信託基金、禁毒基金、香港公益金、愛滋病信託基金，以及各界的捐助者和義工，對本會服務的慷慨支持。同時，我亦要衷心感謝香港戒毒會的執行委員會、管理委員會、研究委員會各委員、名譽顧問，以及全體員工，在過去一年的辛勤和專心致志的服務。藉發表本年度報告機會，我們恭賀本會總幹事譚紫樺於2017年6月30日起獲行政長官委任為非官守太平紳士。譚女士熱心公益事務，貢獻香港社會，獲行政長官委任為太平紳士是實至名歸、值得慶賀的。面對濫藥情況普遍，處理吸食「冰」毒帶來禍害的逼切、隱蔽吸毒現象持續、首次被呈報的吸毒人士為年輕成年人的比例較高，以及特定吸毒者群組的需要等，從事戒毒康復工作更具挑戰，我深信憑著本會同工上下一心，堅守崗位，定必協助更多戒毒康復人士重建新生，讓年輕一代在和諧共融的社會中健康成長。



執行委員會主席  
周偉淦先生，太平紳士

## Nurturing Talents

SARDA has always been actively promoting exchange activities among social welfare organisations in mainland China and Macao, collaborating exchanges and sharing experiences related to social work training, social welfare, drug rehabilitation services and anti-drug education. Last year, our colleagues participated in "The 10<sup>th</sup> Mainland, Hong Kong and Macau Conference on Prevention of Drug Abuse" organised by Hong Kong Council of Social Service, Chinese Association for Drug Abuse Prevention and Treatment and Social Work Bureau of the Government of Macao SAR. Three papers were published and two thematic workshops were hosted by SARDA. We also received Symposium participants during their visit to SKC, which enabled them to learn about the work experiences of our Society. In addition, our Executive Director, Ms. Angelique Tam and five social workers also attended the "27<sup>th</sup> International Federation of Non-Governmental Organisations for the Prevention of Drug and Substance Abuse (IFNGO) World Conference" held in Macao and presented their work experience in serving drug-using pregnant women, contributing to professional knowledge exchange and sharing of services experiences in the field.

Last year, visiting groups received by SARDA included: Guangdong Professional Social Workers Association, Delegation from Shanghai Municipal Drug Addiction Treatment Centre, Shunde District Political and Legal Committee Office, "Demonstration Projects of Hong Kong and Mainland Youth Exchange and Development in the Mainland China", Taiwan Libertas Education Foundation, and Department of Prevention and Treatment of Problem Gambling and Drug Dependence, Social Welfare Bureau, Government of Macao SAR, etc, contributing to professional knowledge exchange and sharing of services experiences in the field in mainland, Taiwan and Macao. Employees are valuable assets of the organisation, SARDA places great importance on staff training, actively equipping them with professional knowledge and experience. Last year, nearly 900 staff participated in various in-house trainings and external training courses.

## Vote of Thanks

On behalf of SARDA, I would like to express our sincere gratitude to Commissioner for Narcotics of Security Bureau, Director of Health and Director of Social Welfare for their continuous guidance and support. I also wish to thank The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Beat Drugs Fund, The Community Chest of Hong Kong, The AIDS Trust Fund as well as all the donors and volunteers for their generous support for our services. Meanwhile, I would also like to thank fellow members of the Executive Committee, Management Committee, Research Committee and Honorary Advisors, as well as all staff members of SARDA for their hard work and dedicated services in the past year. I would like to take this opportunity to congratulate Ms. Angelique Tam, Executive Director of SARDA for her appointment as non-official Justice of the Peace by the Chief Executive on 30 June, 2017. Ms. Tam is passionate about public welfare and the appointment is a fitting recognition of her contribution to the Hong Kong society. She deserves our congratulations on her appointment as Justice of the Peace. In view of the prevalence of substance abuse, the imminent need to address the harm due to taking of the drug "ice", the persistence of hidden drug abuse, the high proportion of young drug abusers who were newly reported and the needs of specific drug abuser groups, etc, drug rehabilitation work is becoming more challenging. I strongly believe that our colleagues will continue to work closely together to provide services, helping more drug rehabilitants to rebuild new lives and enabling the new generation to grow healthily in an inclusive society.



Mr. Raymond Chow, JP  
Chairman of Executive Committee



# 主任委員

## Officers



**主席**  
**Chairman**  
周偉淦先生, 太平紳士  
Mr. CHOW, Raymond, JP



**副主席**  
**Vice-Chairman**  
李樹輝先生, SBS, 太平紳士  
Mr. LI Shu Fai, Lawrence, SBS, JP



**剛卸任主席**  
**Immediate Past Chairman**  
何京文先生, 太平紳士  
Mr. HO, Kenneth, JP



**榮譽秘書**  
**Honorary Secretary**  
潘英賢先生  
(至2017年12月)  
Mr. POON Ying Yin, Albert  
(till Dec 2017)



**榮譽秘書**  
**Honorary Secretary**  
梁永鏗博士, PhD, 太平紳士  
(由2017年12月)  
Dr. LEUNG, Vitus, PhD, JP  
(from Dec 2017)



**榮譽司庫**  
**Honorary Treasurer**  
李榮忠先生  
Mr. LI, George



**管理委員會主席**  
**Chairman of Management Committee**  
李銓麟博士, BBS, 太平紳士  
Dr. LEE Yuk Lun, Alan, BBS, JP



**研究委員會主席**  
**Chairman of Research Committee**  
張越華教授, PhD, MH, 太平紳士  
Prof. CHEUNG Yuet Wah, PhD, MH, JP





# 董事會及各委員會

## Board and Committees

### 贊助人

香港特別行政區行政長官  
林鄭月娥女士, GBM, GBS

### Patron

Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region  
The Hon. Mrs. LAM CHENG Yuet Ngor, Carrie, GBM, GBS

### 信託人

楊鐵樑爵士, GBM, SPMB, 太平紳士  
何鴻章先生, CBE (至2017年9月)  
何世柱先生, GBM, GBS, OBE, 太平紳士  
梁智鴻醫生, GBM, GBS, OBE, 太平紳士

### Trustees

The Hon. Sir YANG Ti Liang, GBM, SPMB, JP  
Mr. HOTUNG Eric Edward, CBE (till Sep 2017)  
Mr. HO Sai Chu, GBM, GBS, OBE, JP  
Dr. LEONG Che Hung, GBM, GBS, OBE, JP

### 名譽法律顧問

王婕好律師

### Honorary Legal Advisor

Ms. WONG, Pauline

### 名譽顧問

陳克先生, BBS  
李炳威先生, 太平紳士 — 離島民政事務專員  
楊梅桂女士

### Honorary Advisors

Mr. CHAN Hak, BBS  
Mr. LI, Anthony, JP — District Officer (Islands)  
Ms. YONG, Rose

### 名譽資訊科技顧問

謝詩賢工程師

### Honorary IT Advisor

Ir. TSE Si Yin, John

### 執行委員會

### Executive Committee

#### 執行委員會主席

周偉淦先生, 太平紳士

#### Chairman of Executive Committee

Mr. CHOW, Raymond, JP

#### 剛卸任主席

何京文先生, 太平紳士

#### Immediate Past Chairman

Mr. HO, Kenneth, JP

#### 副主席

李樹輝先生, SBS, 太平紳士

#### Vice-Chairman

Mr. LI Shu Fai, Lawrence, SBS, JP

#### 榮譽秘書

潘英賢先生 (至2017年12月)  
梁永鏗博士, PhD, 太平紳士 (由2017年12月)

#### Honorary Secretary

Mr. POON Ying Yin, Albert (till Dec 2017)  
Dr. LEUNG, Vitus, PhD, JP (from Dec 2017)

#### 榮譽司庫

李榮忠先生

#### Honorary Treasurer

Mr. LI, George

## 管理委員會主席

李添麟博士, BBS, 太平紳士

## Chairman of Management Committee

Dr. LEE Yuk Lun, Alan, BBS, JP

## 研究委員會主席

張越華教授, PhD, MH, 太平紳士

## Chairman of Research Committee

Prof. CHEUNG Yuet Wah, PhD, MH, JP

## 委員

陳慧敏醫生  
陳合權先生, MH  
何念慈女士  
許湧鐘先生, BBS, 太平紳士  
顧明仁博士, PhD, FRSA, FICM, MH  
劉漢華先生, SBS, BBS, 太平紳士  
李添發榮譽院士  
梁家駒醫生, BDS, MSc, Hon FFFLM (Eng),  
FAFMS (UK), FFOMP (RCPA)  
孫華興先生  
孫吉昌先生  
丁錫全醫生, MBChB, FHKCPsych, FHKAM (Psychiatry)  
謝詩賢工程師  
衛向安醫生, 太平紳士  
楊俊昇先生, MBA, FRSA  
殷國榮先生

## Committee Members

Dr. CHAN Wai Man  
Mr. CHAN, Kenny, MH  
Ms. HO, Annie  
Mr. HUI Yung Chung, BBS, JP  
Dr. KOO, Charles, PhD, FRSA, FICM, MH  
Mr. LAU Hon Wah, Steve, SBS, BBS, JP  
Mr. LEE Yuk Fat, Herman, FPVCB (HON)  
Dr. LEUNG, Carl, BDS, MSc, Hon FFFLM (Eng),  
FAFMS (UK), FFOMP (RCPA)  
Mr. SUEN Wa Hing, Hornby  
Mr. SUN Kat Cheong, Frankie  
Dr. TING Sik Chuen, MBChB, FHKCPsych, FHKAM (Psychiatry)  
Ir. TSE Si Yin, John  
Dr. WAI Heung On, Jonathan, JP  
Mr. YEUNG, Andy, MBA, FRSA  
Mr. YUN Kwok Wing, Edwin

## 當然委員

譚紫樺女士, 太平紳士 — 總幹事  
鄭妙娜女士 — 署理社會福利總監  
胡順安先生 — 石鼓洲康復院 (行動及行政) 院長  
(至2017年10月)  
黃達輝先生 — 石鼓洲康復院 (行動及行政) 院長  
(由2017年10月)  
劉家業醫生 — 婦女康復中心及灣仔診療所醫務院長  
  
李育賢女士 — 行政總主任  
葉加偉先生 — 會計師

## Ex-Officio Members

Ms. TAM, Angelique, JP — Executive Director  
Ms. CHENG, Angela — Acting Superintendent of Social Service  
Mr. WU, Patrick — Superintendent (Operations and Administration) of  
Shek Kwu Chau Treatment & Rehabilitation Centre (till Oct 2017)  
Mr. WONG, Derek — Superintendent (Operations and Administration) of  
Shek Kwu Chau Treatment & Rehabilitation Centre (from Oct 2017)  
Dr. LAU Ka Yip — Medical Superintendent of Women's Treatment Centre &  
Wanchai Clinic  
Ms. LEE, Betty — Administrative Secretary  
Mr. IP, Godfrey — Accountant

## 政府代表

陳少梅醫生 — 衛生署  
彭美兒女士 — 保安局禁毒處

## Government Representatives

Dr. CHAN, Tina — Department of Health  
Ms. PANG, Denise — Narcotics Division, Security Bureau



# 董事會及各委員會

## Board and Committees

### 管理委員會

#### 主席

李銓麟博士, BBS, 太平紳士

#### 副主席

潘英賢先生 (至2017年12月)

孫華興先生 (由2017年12月)

#### 委員

張偉成先生

周偉淦先生, 太平紳士

何京文先生, 太平紳士

李銓發榮譽院士

李鎮承先生, FHKIS, MRICS, RPS

李樹輝先生, SBS, 太平紳士

李榮忠先生

孫吉昌先生

謝詩賢工程師

殷國榮先生

### Management Committee

#### Chairman

Dr. LEE Yuk Lun, Alan, BBS, JP

#### Vice-Chairman

Mr. POON Ying Yin, Albert (till Dec 2017)

Mr. SUEN Wa Hing, Hornby (from Dec 2017)

#### Committee Members

Mr. CHEUNG, David

Mr. CHOW, Raymond, JP

Mr. HO, Kenneth, JP

Mr. LEE Yuk Fat, Herman, FPVCB (HON)

Mr. LEE, Joseph, FHKIS, MRICS, RPS

Mr. LI Shu Fai, Lawrence, SBS, JP

Mr. LI, George

Mr. SUN Kat Cheong, Frankie

Ir. TSE Si Yin, John

Mr. YUN Kwok Wing, Edwin

### 政府代表

梁美儀女士 — 衛生署

### Government Representative

Ms. LEUNG, Gladys — Department of Health

### 當然委員

譚紫樺女士, 太平紳士 — 總幹事

鄭妙娜女士 — 署理社會福利總監

胡順安先生 — 石鼓洲康復院 (行動及行政) 院長  
(至2017年10月)

黃達輝先生 — 石鼓洲康復院 (行動及行政) 院長  
(由2017年10月)

劉家業醫生 — 婦女康復中心及灣仔診療所醫務院長

李育賢女士 — 行政總主任

葉加偉先生 — 會計師

### Ex-Officio Members

Ms. TAM, Angelique, JP — Executive Director

Ms. CHENG, Angela — Acting Superintendent of Social Service

Mr. WU, Patrick — Superintendent (Operations and Administration) of  
Shek Kwu Chau Treatment & Rehabilitation Centre (till Oct 2017)

Mr. WONG, Derek — Superintendent (Operations and Administration) of  
Shek Kwu Chau Treatment & Rehabilitation Centre (from Oct 2017)

Dr. LAU Ka Yip — Medical Superintendent of Women's Treatment Centre &  
Wanchai Clinic

Ms. LEE, Betty — Administrative Secretary

Mr. IP, Godfrey — Accountant



## 研究委員會

### 主席

張越華教授, PhD, MH, 太平紳士

### 副主席

陳恩強教授, MD, PhD, BBS, 太平紳士

### 委員

鄭慧婷教授, PhD  
崔永康教授, MPhil, PhD  
梁永鏗博士, PhD, 太平紳士  
李紫媚教授, PhD  
李鏗博士, PhD  
李婉紅博士, PhD, JD  
孫吉昌先生  
丁錫全醫生, MBChB, FHKCPsych, FHKAM (Psychiatry)  
衛向安醫生, 太平紳士

### 當然委員

鄭妙娜女士 — 署理社會福利總監  
李景輝先生 — 美沙酮輔導服務總監  
覃慧心女士 — 研究主任

## Research Committee

### Chairman

Prof. CHEUNG Yuet Wah, PhD, MH, JP

### Vice-Chairman

Prof. CHAN Yan Keung, Thomas, MD, PhD, BBS, JP

### Committee Members

Prof. CHEUNG Wai Ting, Nicole, PhD  
Prof. CHUI Wing Hong, Eric, MPhil, PhD  
Dr. LEUNG, Vitus, PhD, JP  
Prof. LI Chi Mei, Jessica, PhD  
Dr. LI Hang, PhD  
Dr. LI Yuen Hung, Angel, PhD, JD  
Mr. SUN Kat Cheong, Frankie  
Dr. TING Sik Chuen, MBChB, FHKCPsych, FHKAM (Psychiatry)  
Dr. WAI Heung On, Jonathan, JP

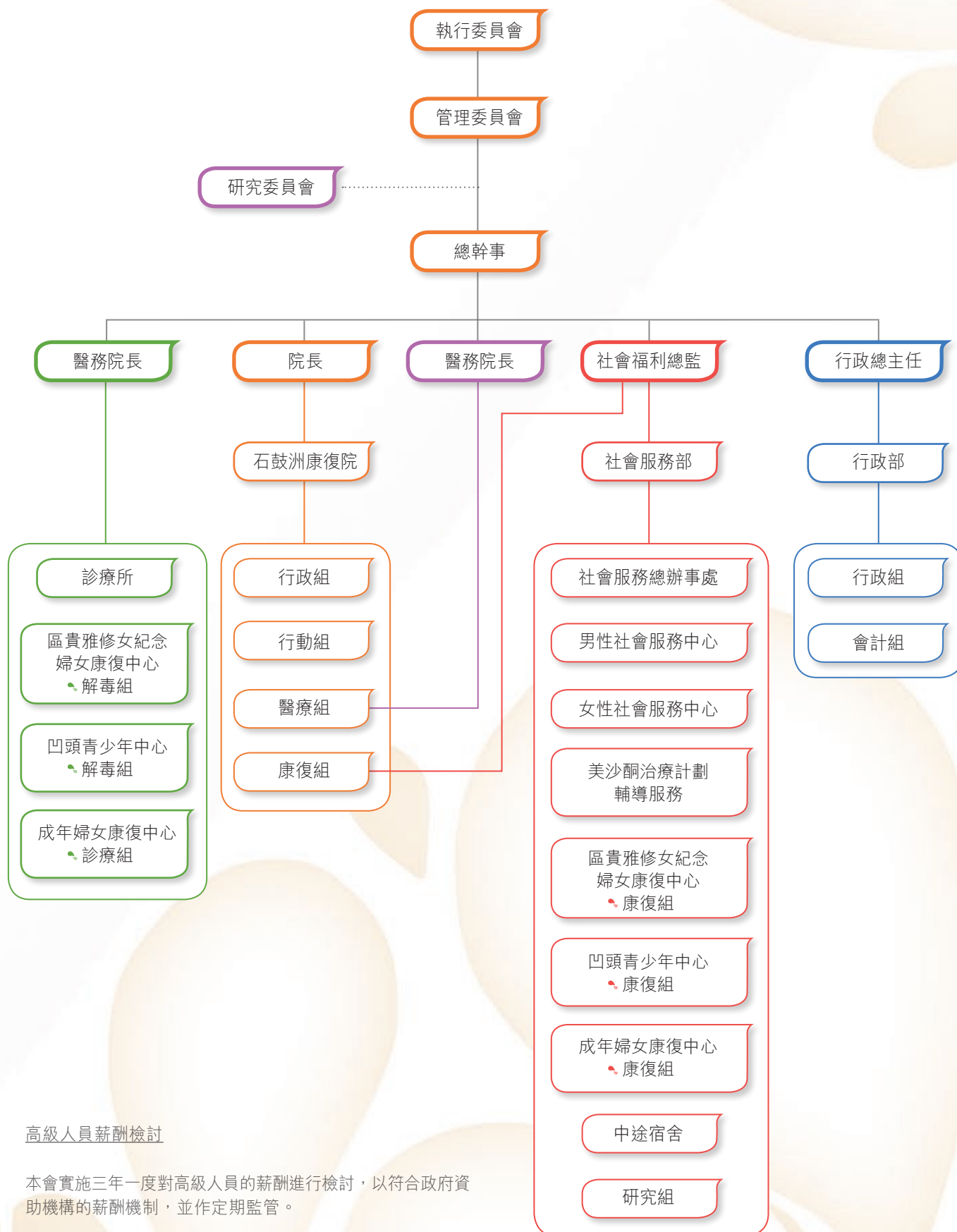
### Ex-Officio Members

Ms. CHENG, Angela — Acting Superintendent of Social Service  
Mr. LEE King Fai — Superintendent of Methadone Treatment Counselling Programme  
Ms. TAM, Maria — Research Officer



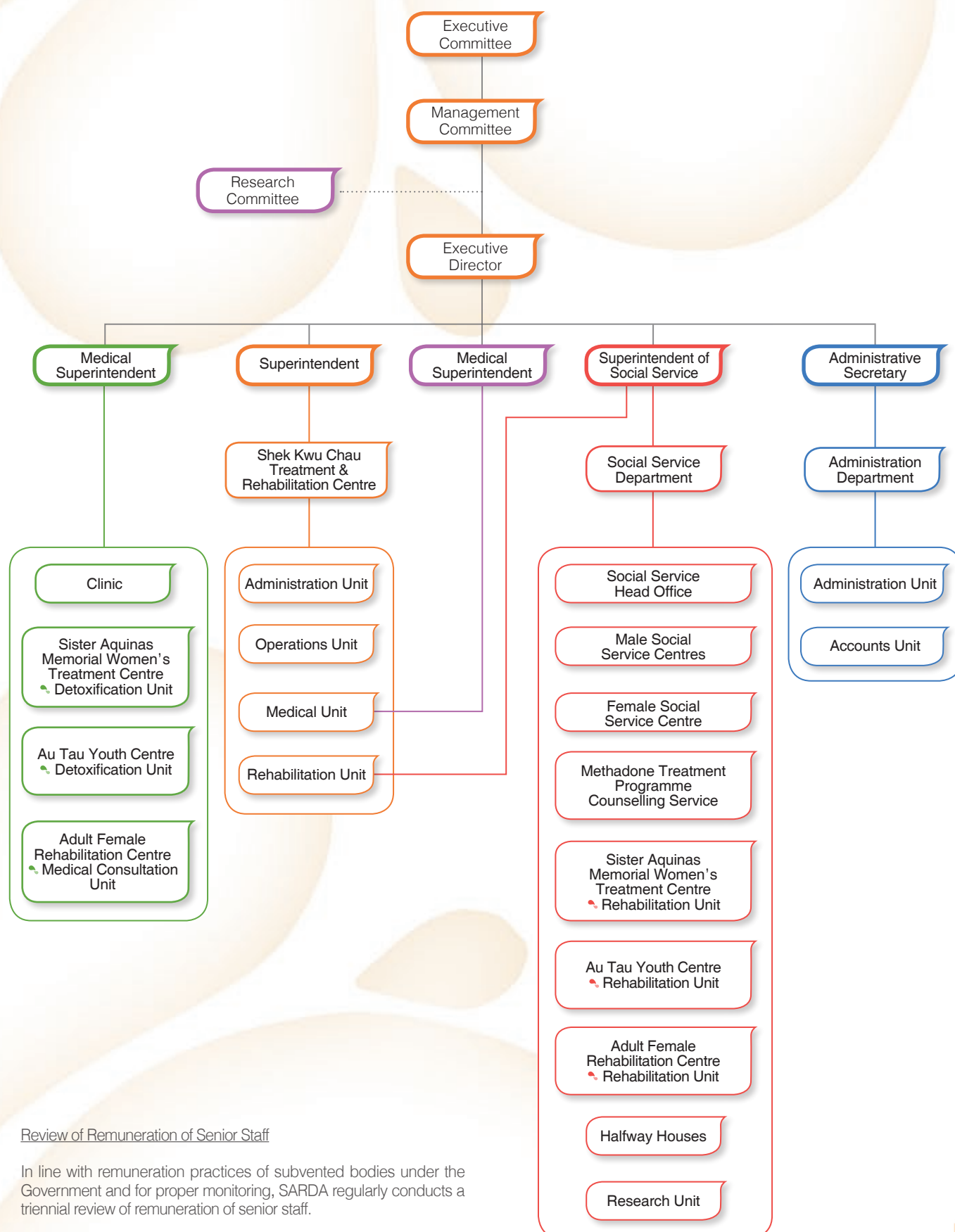
# 組織圖

## Organisation Chart



### 高級人員薪酬檢討

本會實施三年一度對高級人員的薪酬進行檢討，以符合政府資助機構的薪酬機制，並作定期監管。



#### Review of Remuneration of Senior Staff

In line with remuneration practices of subvented bodies under the Government and for proper monitoring, SARDA regularly conducts a triennial review of remuneration of senior staff.



# 歷史及宗旨

## History and Aims

1. 香港戒毒會成立於1961年，宗旨如下：

- i) 為吸毒人士提供治療與康復服務及  
其他一切有關幫助；
- ii) 推行禁毒預防教育；
- iii) 與其他人士或機構商議、討論及合作，  
以求發揚本會之宗旨；
- iv) 在有需要時向政府當局推薦及  
建議有關法例以發揚上述之宗旨。



2. 以不影響上述宗旨為原則，採取任何其他步驟來發揚本會之宗旨：

- i) 建設、裝備及管理任何治療及康復戒毒人士之物業或機構；
- ii) 興建及發展任何工業計劃以便錄用或教導戒毒康復人士；
- iii) 進行研究吸毒問題；
- iv) 鼓勵、參與及支持有關吸毒問題及預防吸毒之公民教育。

3. 本會及本會會員皆以非牟利為目的。本會接受政府「不敷補助金」資助，用於自願接受治療及康復計劃之戒毒者身上。

本會為香港社會服務聯會之會員，亦為香港公益金創辦會員機構之一。



1. The Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers (SARDA) was established in 1961 with the following aims:
  - i) To give aid to, to treat and to take all necessary steps to rehabilitate persons who are drug abusers,
  - ii) To promote public education against drug abuse,
  - iii) To consult, advise, or co-operate with any other person or organisation in furthering the aims of the Society,
  - iv) To make such recommendations to the Government and to advocate such laws as may be deemed necessary in furthering these aims.
  
2. To take any other action deemed necessary for the furtherance of the aims of the Society, including, without prejudice to the generality of the foregoing:
  - i) building, equipping and managing any property or institution wherein persons are to be housed for treatment and rehabilitation,
  - ii) building and developing an industrial project or projects wherein persons recovering from the effect of drugs can be employed or taught a trade,
  - iii) undertaking any research into the problems of drug abuse,
  - iv) encouraging, participating in, and supporting community education of the problems and preventing of drug abuse.
  
3. None of the aims of the Society includes the acquisition of gain by the Society or its individual members. The Society is subvented on a deficiency grant basis by the Government for the treatment and rehabilitation of drug abusers on a voluntary basis. It is a member of the Hong Kong Council of Social Service and a founding member agency of The Community Chest of Hong Kong.





# 願景、使命及價值觀宣言

*Vision, Mission and Values*

## 我們的願景

- 為自願戒毒人士提供國際推許的綜合戒毒治療及康復服務。
- 提供獨特創新，與時並進的禁毒宣傳及預防教育。

## 我們的使命

- 為吸毒人士提供適切的綜合戒毒治療及康復服務，使他們擺脫毒癮，融入社群，重建新生。
- 善用既有資源，全力推動禁毒預防教育，使新一代不受荼毒。

## 我們的價值觀

- 愛心與關懷**  
以愛心與關懷，輔導受助人士，使他們康復成長，回饋社會。
- 專業與效率**  
敬業樂業，全力提高效率、效能和服務質素。
- 善用資源**  
珍惜現有、善加利用、創展所需、強化服務。
- 莊敬自強**  
律己敬人、尊重法紀、勵己助人、自強不息。

## Our Vision

- To provide internationally renowned voluntary drug treatment and rehabilitation services to all drug abusers.
- To work towards creating a drug free community by promoting preventive education.

## Our Mission

- To reduce the scourge of drug abuse by giving aid to, by treating and by taking all necessary steps to rehabilitate persons who are drug abusers.
- To complement Government and other agencies in providing preventive education by making the best use of available resources.

## Our Values

- Love, Care and Concern.
- Dedication, professionalism and teamwork.
- Efficiency, effectiveness and innovation.
- Credibility, reliability and sustainability.



# 戒毒治療及康復服務

## Treatment and Rehabilitation Services



石鼓洲康復院 Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre

香港戒毒會是全港最大型的志願戒毒機構，以醫療及社會心理輔導模式，免費為自願人士提供多元化的戒毒治療及康復服務。本會轄下有四間住院式戒毒治療及康復中心，包括兩間男性中心及兩間女性中心。其中，石鼓洲康復院及凹頭青少年中心是為男性而設；區貴雅修女紀念婦女康復中心及成年婦女康復中心是為女性而設。門診式的戒毒治療服務則有美沙酮治療計劃輔導服務。

The Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers (SARDA) is the largest voluntary drug rehabilitation organisation in Hong Kong. It adopts medical and psycho-social counselling model and provides diversified voluntary treatment and rehabilitation services, free of charge to drug abusers. There are four residential drug treatment and rehabilitation centres including two for males and two for females. Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre and Au Tau Youth Centre are for males. Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre and Adult Female Rehabilitation Centre are for females. Out-patient service is provided in the form of counselling service in the Methadone Treatment Programme (MTP) Clinics.



凹頭青少年中心 Au Tau Youth Centre



區貴雅修女紀念婦女康復中心 Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre



# 戒毒治療及康復服務

## Treatment and Rehabilitation Services

此外，本會共設立四間社會服務中心及五間中途宿舍，提供善後輔導及支援服務。本會亦設有一間診療所。本會服務與時並進，積極與政府部門及各界攜手推動社區禁毒教育工作。

In addition, SARDA runs four Social Service Centres and five halfway houses which provide aftercare and other support services. There is also a clinic. SARDA responds proactively to the changing service demands and actively collaborates with Government departments and various sectors to promote anti-drug community education.



成年婦女康復中心 Adult Female Rehabilitation Centre



美沙酮治療計劃輔導服務 Methadone Treatment Programme Counselling Service



中途宿舍 Halfway House



社會服務中心 Social Service Centre



# 石鼓洲康復院

Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre



「奔向驕陽」長跑隊 "Run for a Mission" Team

石鼓洲康復院於1963年4月成立，為不同年齡的男性自願戒毒者提供免費治療和康復服務。院內現設有260個宿位，是全港最大型及具規模的自願戒毒中心之一。治療程序分斷癮治療及康復療程兩個階段。斷癮治療一般為期一至三星期，而康復療程為時四至五十二星期。院友需每月最少一次出席「康復評審會」，以檢討其康復進度以及誘導他們計劃未來。去年，本院共接納了1,244名自願戒毒人士入院。



油漆裝飾班 Painting & Decoration Course

院方提供了全面的社會心理訓練，包括人際關係技巧、解決困難技巧、溝通技巧、預防重吸毒品、重整價值觀、正確性觀念及教育以致愛滋病的禍害、求職技巧及職業輔導。院方亦開辦了多元化的職業技能及品格訓練課程，幫助加強戒毒人士於重投社會時的競爭力。院方提供包括由禁毒基金撥款推行的油漆裝飾班及水管裝嵌班，另設木工班、砌磚課程、批盪課程等，並於院友完成課程後參與由建造業議會舉辦的各項認證測試。為配合社會需求的轉變，本院於2012年開始提供了一些特別的課程，如由僱員再培訓局資助的展台建造及佈置證書課程及由勞工及福利局的成人教育資助計劃提供的電腦班等。另外，今年繼續安排院友參加香港外展訓練學校提供的「18天機會再生計劃」，以培養他們克服困難的能力。



禁毒教育活動 Anti-drug Activity

Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre (SKC) became operational in April 1963, providing free and voluntary treatment and rehabilitation services to male drug abusers of all ages. Its accommodation capacity is 260, one of the largest in size and scale of its kind in Hong Kong. The treatment process involves a 1-3 week detoxification, follows by an individualised rehabilitation programme lasting from 4 to 52 weeks. The residents are to be assessed monthly to review their progress and assist them in life planning upon discharge. In the past year, SKC admitted a total of 1,244 residents.

SKC provides thorough psycho-social training to residents including interpersonal skills, problem-solving skills, communication skills, relapse prevention, values redefinition, sex education stressing the risk of HIV/AIDS, job seeking and employment guidance. On the practical side, job skills and character training are introduced as part of the continuous learning and employment skill enhancement programme in order to strengthen the competitiveness of the residents when they are reintegrating into the society. We have been holding a number of training courses including Painting & Decoration Course, Plumbing and Pipe-fitting Course, which are funded by Beat Drugs Fund, Joiner Course, Bricklayer and Plasterer Courses are also provided. Upon completion of the courses, they are also arranged to attend related accreditation examinations held by the Construction Industry Council. To cope with the changing needs of the society, Exhibition Booth Setting & Decoration Course sponsored by Employees Retraining Board, and Computer Courses under Adult Education Subvention Scheme of Labour and Welfare Bureau were introduced since 2012. Moreover, "18-Day Second Chance Training Course", organised by the Hong Kong Outward Bound are also arranged for the residents with a view to enhance their abilities in facing challenges in their daily lives.



# 石鼓洲康復院

## Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre

院方亦提供其他工作治療，包括：木工、金工、泥水、耕種、園藝、美術、工藝、保養及維修等。動物護理及動物寄養服務的引進亦為院友提供一個提升責任感和愛心的機會，藉以提升愛惜生命的意識。院方亦設有犬隻訓練員課程以提高院友護理寵物的專業技能，另有專為少數族裔而設的中文班，為院友提供多元化的知識以裝備自己。本院的長跑隊亦參與會方於2012年成立的長跑活動「奔向驕陽」，以加強院友的健康和抗拒毒品的意志。除一般長跑訓練及比賽外，更安排院友參加慈善長跑活動以建立他們的社會責任感。而本院亦安排不同的興趣小組以增強院友的身心發展。院方積極鼓勵院友接受家屬及外界志願團體探訪，以幫助院友與家人建立溝通、增強自信及促進融入社群。宗教團體亦定期到本院舉辦宗教活動，以滿足院友心靈及信仰上的需要。

院友會由本會註冊社工跟進，並接受為期12個月的善後輔導，以防止他們再沾毒品。院方亦十分重視預防青少年吸毒的教育工作。本院年度內與香港中港獅子會合辦「糖衣風暴10周年：『毒』與『獨』 All CLEAR」活動，包括安排社工前往學校推行禁毒講座和安排學生在本院參與院友分享會。本院亦為到訪的學校及志願機構的青少年安排預防吸毒教育講座。

Other occupational therapy programmes ranging from in-house wood work, metal work, masonry, farming, gardening, art and painting to repair and maintenance work are also provided to the residents. Animal care and fostering services are introduced to the residents to promote their sense of responsibility and care. In addition, Dog Handler Training was conducted to achieve some professional skills of the residents in handling pets. Chinese Class for ethnic minority group was held to provide a wider range of knowledge for our residents. To strengthen the health and determination of the residents in staying away from drugs temptation, a long-distance running programme "Run for a Mission" was set up since 2012. On top of the normal training and competitions, residents are arranged to participate in running for charity to build up their social responsibility. Various hobby and interest groups are arranged to enhance the spiritual and cultural development of mind and body of the residents. Visits by family members and other volunteer groups are strongly encouraged to build up family support, enhance self-esteem and facilitate reintegration into the society. Religious services are also provided by different religious organisations to cater for the spiritual need of the residents.

Professional aftercare services are provided to the residents for 12 months by our registered social workers to enhance our rehabilitation programme. SKC has been performing an important role over the preventive education for the youth. Last Year, we had co-organised with Lions Club of Hong Kong (Mainland) the anti-drug education programme "No Drugs" for the 10<sup>th</sup> consecutive year, delivering education talks at schools and conducting visits to SKC by students. Furthermore, anti-drug education and sharing by the residents are provided to visitors of youth groups and NGOs visiting our centre.



少數族裔的中文班 Chinese Class for Ethnic Minorities



犬隻訓練員課程 Dog Handler Training



糖衣風暴 10周年 10<sup>th</sup> Anniversary of No Drugs



# 凹頭青少年中心

Au Tau Youth Centre



慶祝中秋活動 Celebration of Mid-Autumn Festival

凹頭青少年中心成立於1997年，專為25歲或以下吸毒青少年，提供自願住院戒毒康復服務。除自行申請入住中心外，也有感化主任或美沙酮診所社工轉介，接受整個治療程序包括三星期的斷癮治療，及一般三至十二個月的康復療程。

由2002年7月開始，凹頭青少年中心採用「治療社區」模式，強調個人責任、紀律和服從，透過晉升制度培養奮鬥自強和助己助人的精神，並藉著互助互愛的團體生活，促進個人成長。中心在2016年9月開始推行「陪我啟行」職業技能培訓計劃，為學員再踏入社會前提供適切的就業技能訓練。透過此項計劃，分別有三位學員考取認可咖啡沖調師證書資格、六位學員獲得「專業寵物美容師C牌」資格和五位學員考獲「泰拳健身教練證書」資格。為強化家屬和學員的溝通，中心也定期組織家屬小組和家長日活動。

為確保他們能夠保持操守及接受適當的支援和轉介服務，學員離院後會接受一年的善後輔導。去年，該中心共接納了27名學員入住。



泰拳健身教練證書課程 Muay Thai Fitness Instructor Certificate Course

Au Tau Youth Centre (ATYC) became operational in 1997 providing voluntary residential treatment and rehabilitation to young male drug abusers of and under the age of 25. Apart from self-applications, referrals to the facility are made by probation officers and social workers of the methadone treatment clinics. The treatment programme includes a 3-week detoxification followed by an individualised period of rehabilitation ranging from 3 to 12 months under normal circumstances.

ATYC has adopted the Therapeutic Community (TC) model since July 2002. The TC model provides opportunity for the trainees to learn responsibility, discipline and conformity. Through planned work and a hierarchy position system, trainees learn responsibility, diligence and mutual help. The ultimate goal is to achieve personal growth through mutual aid and communal life. Vocational training programme "Career Navigation for the Young at Risk" had commenced in September of 2016, which is aimed to help equip our trainees better knowledge and skills before they re-enter the society. Through this programme, 3 trainees have successfully acquired an internationally recognised "City and Guilds Professional Barista Certificate", 6 trainees have passed the "Dog & Cat Grooming Qualification Examination as Grade C Professional Canine Cosmetologist" and 5 trainees have successfully acquired "Muay Thai Fitness Instructor Certificate". Moreover, the Centre regularly runs family support groups and family days to foster the families' communication with the trainees.

Trainees on discharge from the Centre are offered 1-year aftercare to ensure their abstinence and to provide them with the necessary support or referrals. Last year, 27 trainees went through the programme.



咖啡沖調師課程 Barista Training Course



# 區貴雅修女紀念婦女康復中心

Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre

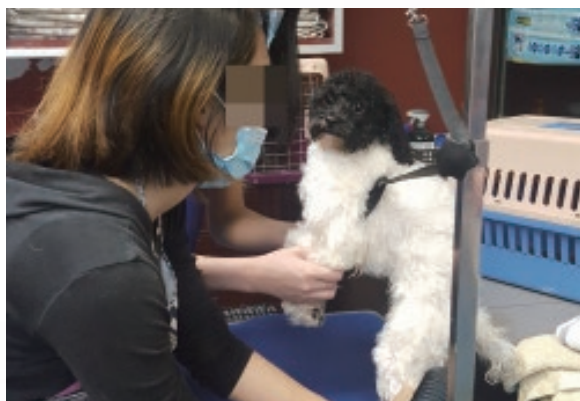
區貴雅修女紀念婦女康復中心於1968年開始提供服務，主要為29歲或以下的吸毒女性提供三至十二個月的自願住院戒毒治療及康復服務。

除了由1982年開始採用「治療社區」模式外，在康復程序上也結合社會心理輔導。為了針對年輕吸毒女性的需要，程序上強調正面的群體支持及朋輩影響；而且也著重提高學員的自我認識、責任感、情緒處理及解決問題能力。配合香港中學文憑試的課程，區貴雅中心在教育課程內容上也包括通識、家政、服裝設計及視覺藝術等科目，讓學員們有多元的學習機會。

另一方面，區貴雅中心也提供不同的職業技能訓練，包括「咖啡調製員證書課程」、「寵物美容(C牌)證書課程」、「診所助護實務證書課程」等，讓學員裝備自己，以便更順利重投社會。

區貴雅修女紀念婦女康復中心亦與不同的機構合作提供特別的計劃予學員，包括「職業治療」評估及康復訓練、寵物治療小組、物理治療健體訓練計劃等，讓學員們保持身心健康，遠離毒品。

去年，區貴雅修女紀念婦女康復中心共接納了79名學員入住。



專業寵物美容(C牌)證書課程  
Dog & Cat Grooming Qualification Examination  
as Grade C Professional Canine Cosmetologist



寵物治療小組 Pet Therapy Group



診所助護實務證書課程 Certificate in Medical Clinic Assistant Training



咖啡調製員證書課程 Certificate in Barista Training

The Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre (WTC) commenced its service in 1968. It provides 3 to 12 months of voluntary drug treatment and rehabilitation to young female drug abusers of and under age 29.

Apart from adopting the Therapeutic Community (TC) model since 1982, the Centre also incorporates psycho-social counselling into its rehabilitation programme. To address the specific needs of young female drug abusers, emphasis is put on positive group and peer support. Moreover, the rehabilitation programme focuses on enhancing the trainees' self-understanding, sense of responsibility, emotion management and problem-solving skills. To tie in with the curriculum of Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination, WTC includes liberal studies, home economics, clothing design and visual art, etc. in the educational programmes and at the same time provides diversified learning opportunities for the trainees.

On the other hand, various job skill trainings are also offered for the trainees including courses such as "Certificate in Barista Training Course", "Dog & Cat Grooming Qualification Examination as Grade C Professional Canine Cosmetologist Course" and "Certificate in Medical Clinic Assistant Training Course", for trainees to equip themselves to re-integrate into the society smoothly.

In addition, in collaboration with other agencies, different specific programmes including Occupational Therapy assessment and rehabilitation training, Pet Therapy Group, Physiotherapy and Fitness Training were organised for the trainees, to promote physical fitness, cognitive function, mental health and relapse prevention.

Last year, 79 trainees were admitted into the Centre.



# 成年婦女康復中心

## Adult Female Rehabilitation Centre



成年婦女康復中心20周年生日會 20th Anniversary of AFRC



外展「18天機會再生計劃」 18-Day Second Chance Training Course



沙畫班 Sand-picture Class



柔力球體驗活動 Roulis

成年婦女康復中心成立於1997年，專為30歲以上的成年婦女吸毒者，提供三至十二個月的自願性住院式康復治療。中心也會安排服用低度數美沙酮及有志戒除毒癮之女性進行斷癮治療，亦會安排申請者與五歲以下兒童進行親子活動。

成年婦女吸毒者大部份均長期吸毒，兼具複雜的情緒、個人及家庭問題。為了照顧她們的需要，中心強調個人及家庭輔導、小組治療、生活技能訓練、家庭生活教育等。

去年是中心成立20週年的日子，首次安排康復員參加由香港外展訓練學校提供的「18天機會再生計劃」，訓練她們面對挑戰的能力及耐力。此外，中心獲「懲教署體育會慈善基金」資助，推薦康復員考取山藝證書及組織一連串的行山活動。中心亦舉辦了不少特別活動及課程，以豐富康復員在院內的生活，包括：沙畫班、柔力球、義工服務訓練課程、成人教育、「離院前職業輔導計劃」和「專業西式甜品製作證書課程」等。

去年，成年婦女康復中心除了接納20位婦女入住中心，亦為轉介到區貴雅修女紀念婦女康復中心進行斷癮治療的28位婦女，提供輔導服務。

The Adult Female Rehabilitation Centre (AFRC) was established in 1997. It provides 3 to 12 months of voluntary residential treatment and rehabilitation service to adult female drug abusers above the age of 30. The Centre also offers short-term detoxification programme to female methadone patients who are maintained at a low dosage and are desirous of completing detoxification in a residential setting. The Centre would arrange patients to have family activities with their children under the age of 5.

To meet the specific needs of adult female drug abusers who are mainly chronic drug users with multiple emotional, personal and family problems, apart from individual and family counselling as well as group therapy, the programme emphasises life skill training and family life education.

Last year was the 20<sup>th</sup> anniversary of AFRC. The Centre had arranged the residents to join the "18-Day Second Chance Training Course" organised by the Hong Kong Outward Bound in order to train their ability and persistence in facing challenges. In addition, with support from the Correctional Services Department Sports Association Charity Fund, the residents were nominated to get the certificate of Mountain Craft Training and organise a series of hiking activities. Various special activities had also been conducted to enrich the living in the Centre. The activities included sand-picture class, roulis, volunteer services training course, adult education, "Pre-discharge Employment Assistance Scheme" and "Foundation Certificate Course of Western Style Dessert".

Last year, a total of 20 adult females were admitted into the Centre. The Centre also provided counselling services to a total of 28 adult females who had undergone detoxification treatment in Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre.



# 美沙酮治療計劃輔導服務

## Methadone Treatment Programme Counselling Service



親子活動 Parent-child Play Activity

香港戒毒會自1993年與衛生署合作，為美沙酮服藥人士提供輔導服務。凡年齡在21歲以下的青少年吸毒者、初次申請美沙酮治療的人士和女性吸毒者，均會優先接受服務。其他服藥人士則可以透過自行申請、經醫生轉介或經本會社工的邀請而獲得輔導服務。截至2018年3月底，共有1,954位美沙酮服藥人士接受本會的輔導服務，其中參與脫癮療程人士為160人，接受為期18個月的善後輔導跟進服務的成功脫癮人士為57人。去年，本會社工為美沙酮個案進行了22,879次面談和1,571次探訪、提供了2,870次對外轉介服務。

SARDA had joined hands with the Department of Health to provide counselling service for methadone patients since 1993. Methadone patients under the age of 21, first-time applicants and female patients are given priority to receive the counselling service. Other patients may also enjoy the service through self-application, referral by doctors or invitation by SARDA social workers. As at 31 March 2018, a total of 1,954 methadone patients received counselling service. Among them, 160 patients were under the detoxification programme and 57 patients received the 18-month post-detoxification aftercare service. Last year, our social workers conducted 22,879 interviews and 1,571 visits for the methadone patients. 2,870 referrals were made to external services.



婦女組 Female Group



美之連計劃 MTP Community Connection Project



本會自2002年10月開始積極推行一系列小組服務，包括輔導小組、婦女組、青年組、家屬組、康樂活動及社區義工服務。輔導小組推動組員互相分享及學習如何處理生活上的壓力及困難。婦女組關注女性服藥人士獨特的需要，如怎樣照料子女及婦女生理衛生等。青年組透過領袖訓練及人際關係技巧訓練等活動，協助組員建立自尊、自我形象和自信心。家屬組鼓勵組員自助及互助，並學習了解美沙酮服藥人士的一些重吸先兆行為。本會於2004年3月協助美沙酮服藥人士家屬成立「家暉舍」自助組織，至今已有超過1,000名登記會員。我們舉辦康樂活動以協助服藥人士建立新的生活模式、驅除空虛與寂寞、減輕生活壓力、增加生活情趣以及降低對毒品的渴求。我們組織社區義工服務，讓美沙酮服藥人士透過助人的過程，獲得正面的自我評價，從而成功重返社會。去年，我們舉辦了632節小組，共有7,864位美沙酮服藥人士/家屬參與。

為訓練美沙酮康復人士向社區持份者推廣接納美沙酮服藥人士而設的「美之連計劃」，去年為126位醫療輔助隊員舉行兩次分享活動，活動後評估顯示96%參加者表示活動能增進他們對美沙酮治療計劃的了解，97.6%參加者表示活動能增進他們對美沙酮康復人士的了解。



樂隊活動 Musical Band



心靈小組 Spiritual Group



健康講座 Health Talk

Since October 2002, a series of group services for methadone patients had been launched, including counselling groups for patients of all ages, female groups, youth groups, family groups, recreational activities and community volunteer services. The counselling groups focus on sharing and coping strategies. The female groups focus on gender-specific needs of female patients such as child-caring, women health, etc. The youth groups aim at enhancing members' self-esteem, self-image and self-confidence through leadership and interpersonal skills training. The family groups encourage family members to support each other in the recovery process. The family members can also learn about relapse cues and warnings in the client which may indicate an impending return to drug abuse. The Family Association of the Methadone Treatment Programme (MTP) patients was set up in March 2004, with over 1,000 registered members. Social and recreational activities are also held to help methadone patients develop new life styles. Healthy activities reduce boredom and loneliness, help manage stress, provide opportunities for fun and reduce drug cravings. Community volunteer services are organised to help methadone patients develop positive self-regard through helping other people. All these can contribute to the patient's success in social reintegration. During the reporting year, a total of 632 group sessions were conducted with 7,864 participants.

Last year, the "MTP Community Connection Project" which aimed at training up methadone rehabilitants to share their recovery stories with community stakeholders for promoting community acceptance of methadone patients, arranged two sharing sessions for 126 AMS members. Post-event evaluation indicated that the activities enhanced 96% of the audience's understanding of MTP and 97.6% of the audience's understanding of MTP rehabilitants.





# 社會服務中心

## Social Service Centres



喜耀成長晚會2018 Graduation Night 2018

本會透過四間社會服務中心提供入院前登記、善後輔導服務、社區教育及康樂活動予戒毒及康復人士。中心特別著重為康復人士提供善後輔導、職業輔導及有益身心的文娛康樂活動，以協助他們遠離毒品，並維持操守。

去年，共有1,709人透過本會四間社會服務中心進行入院前登記接受康復治療。此外，本會社工為輔導個案進行了21,404次個人面談、620次家庭輔導及1,236次探訪，並舉辦了1,344次小組活動，共有16,586名個案參與。

為方便自願戒毒人士，本會推行流動外展登記服務，在市區及新界選定的美沙酮診所、公園及避寒中心提供直接登記及辦理入院手續。去年，共有54名申請者透過此渠道申請本會的住院戒毒治療服務。



戶外活動 Outdoor Activity

The 4 Social Service Centres provide preadmission registration, aftercare service, community education as well as recreational activities to patients and drug rehabilitants. Special emphasis is placed on aftercare counselling, employment guidance as well as social and recreational activities to help the drug rehabilitants maintain a drug-free life.

During the reporting year, a total of 1,709 drug abusers were registered for treatment and rehabilitation at the 4 Social Service Centres. Our social workers conducted 21,404 interviews, 620 family interviews and 1,236 visits. A total of 1,344 group sessions were conducted with 16,586 participants.

SARDA provides outreach registration and intake service in selected methadone clinics, public parks and cold shelters. Last year, a total of 54 applicants registered for treatment through this channel.



愛滋病教育講座 Talk for AIDS Education



## 中途宿舍 Halfway Houses



烹飪組 Cooking Activity



慶祝新年 Celebration of Lunar New Year



戶外活動 Outdoor Activity



足球比賽 Soccer Competition

本會設立中途宿舍的目的是為戒毒康復人士提供重返社會前的短期居所，透過社工及宿舍職員的輔導和支持，協助康復人士重建家庭關係及社交網絡，並進一步加強他們的解難能力及預防重吸技巧，以鞏固他們重返社會後過無毒生活的決心和能力。住宿期間，康復人士透過參加本會社會服務中心舉辦的文娛康樂活動及報讀各種職業技能訓練課程，重新建立健康的生活模式及準備重投社會工作，成為社會上具生產力的一員。

本會共設有五間中途宿舍，包括一間以自負盈虧模式運作的自助宿舍 - 白普理培青中心。本會為男性戒毒康復人士提供的宿位共64個，而為女性戒毒康復人士提供的宿位則為12個。去年，共有158位康復人士入住宿舍，全年平均使用率為98.1%。

The setup of halfway houses is to provide short-term accommodation for drug rehabilitated persons during the stage of social reintegration. Through counselling and support by social workers and the staff at halfway houses, rehabilitants can re-build family relationships and social networks, as well as increase their problem-solving and relapse prevention skills. Furthermore, they will participate in recreational activities organised by social service centres to re-develop a new and healthy living style. Some of them will also receive vocational training from other vocational institutes in order to equip themselves to become productive members of the society.

SARDA runs a total of 5 halfway houses, including one operating on a self-financing basis - The Bradbury Pui Ching Centre. The five halfway houses provide 64 bed spaces for males and 12 bed spaces for females. Last year, a total of 158 drug rehabilitated persons were admitted to the halfway houses, which recorded an average utilisation rate of 98.1%.



## 「無毒共融、美好社區」- 社區為本少數族裔高危青年禁毒預防外展教育服務

*"A Drug Free Pluralistic and Harmony Community" – A community based reaching out drug prevention and intervention for high-risk and hidden non-Chinese ethnic youth*

香港戒毒會獲得禁毒基金贊助，於2017年7月開始成立「無毒共融、美好社區」- 社區為本少數族裔高危青年禁毒預防外展服務。本計劃服務對象為非華語少數族裔高危青年及隱蔽青年。本隊以外展方法接觸高危人士，提供預防吸毒 / 戒毒輔導服務，舉辦興趣班讓參加者建立正面興趣。除了鼓勵吸毒人士關注自己的健康和需要、提升他們戒毒的動機外，亦善用地區資源和建立地區網絡，以便大眾更了解本會服務和接觸有需要人士。

本隊到區內有非華語少數族裔人士聚居的地方提供外展服務、舉辦不同興趣班及職業培訓課程 (包括泰拳、音樂、化妝、剪髮造型、咖啡調配)、與不同非華裔地區團體、社福機構合作舉辦預防濫用藥物的教育工作坊。去年，外展隊接觸非華語少數族裔達1,700人次；亦為高危人士、吸毒人士及協助受毒品困擾的人士和其家長提供輔導服務和轉介，讓更多非華語少數族裔人士得悉本會服務和正視濫用藥物情況，以達至「無毒共融、美好社區」的願景。

A team for non-Chinese, "A Drug Free Pluralistic and Harmony Community – A community-based reaching out drug prevention and intervention for high-risk and hidden non-Chinese ethnic youth", was started in July 2017 with sponsorship from the Beat Drugs Fund. This project aims to serve non-Chinese ethnic high-risk/ hidden young people. Team promotes anti-drug messages, provides counselling services and offers prompt referral or registration of treatment services to service targets. Also, there are different interest classes for service targets to build up healthy lifestyle and strengthen their interests. Apart from raising the targets' awareness on their health and needs, team would build up networks with local groups and utilise community resources in order to let the public know more about services provided by SARDA and approach the one in need.

In order to achieve the vision of "A Drug Free Pluralistic and Harmony Community", team went to non-Chinese gathering hot spots to provide services, organised interest classes and vocational training courses (including Thai-boxing, music, make-up, hairdressing and coffee brewing) and co-worked with non-Chinese community groups and NGOs for drug prevention talks and workshops to the family members of drug abusers. Last year, more than 1,700 contacts with non-Chinese ethnic high-risk young people have been made.



尼泊爾共融嘉年華 Harmony Carnival and Cultural Talent Show



外展登記 Outreaching Registration



泰拳班 Thai-boxing Class



剪髮班 Hairdressing Course



## 喜月同陪計劃2.0

Child in Mind Project 2.0



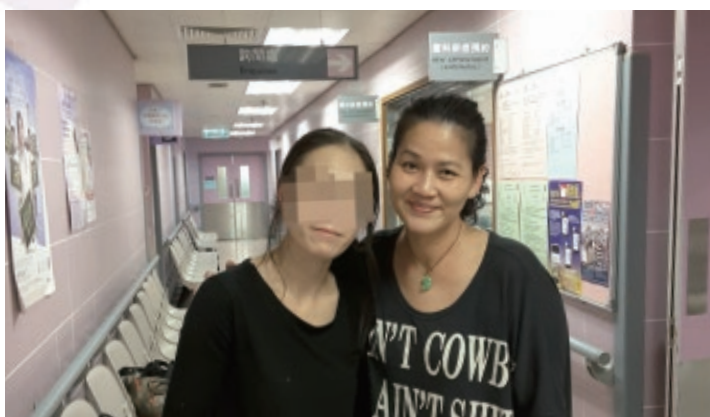
家長小組 Parenting Group

本會於2013年5月在香港公益金贊助下推行一項為期三年的「喜月同陪」計劃。這項計劃的目的是幫助吸毒家長妥善照顧其子女及提升其戒毒動機。本計劃聘請兩位同輩輔導前往美沙酮診所推動吸毒家長參與親職訓練活動，並及早識別和轉介懷孕的美沙酮服藥婦女予社工跟進及提供產前和產後支援服務。這項計劃在2016年獲得香港公益金贊助延續兩年。

去年，這項計劃接觸了281位吸毒家長及16位懷孕的美沙酮服藥婦女，並舉辦了19次親職訓練活動，共有158人出席。100%家長表示訓練活動能夠提升他們照顧子女的知識和技巧，99.5%家長表示訓練活動能夠提升他們的戒毒康復動機。兩位同輩輔導為懷孕的美沙酮服藥婦女提供了72節上門育嬰訓練及133次產前和產後陪診服務。

With support from The Community Chest of Hong Kong, SARDA implemented a 3-year project named "Child in Mind" starting from May 2013. The Project aims to help drug-using parents to take good care of their children and take steps to leading a drug-free life. Two peer counsellors are recruited to reach out to drug-using parents at methadone clinics and engage them to attend parenting skills training programmes. They also identify pregnant methadone patients and make referrals to methadone clinic social workers so that pre-natal and post-natal support services can be provided to these hard-to-reach clients. In 2016, the Project has been sponsored by The Community Chest of Hong Kong to extend for 2 years.

Last year, the Project contacted 281 drug-using parents and 16 pregnant methadone patients. A total of 19 parenting skills training programmes were conducted with 158 attendees. After attending the training programmes, 100% and 99.5% attendees reported an increase in their child-care skills / knowledge and motivation to keep away from drugs respectively. The two peer counsellors provided 72 home-based child care training sessions as well as 133 pre-natal and post-natal escorts to the pregnant methadone patients.



陪診服務 Escort Service



外展服務 Outreach Service



家庭同樂日 Family Day



# 兒童學習無限空間

## EMPA Children Learning Station



社區表演 Ukulele Performance



英語學習工作坊 English Learning Workshop



功課輔導班 Tutorial Class

本會在滙豐社區夥伴計劃贊助下，於2017年9月至2018年8月推行「兒童學習無限空間」。這項計劃的目的是協助美沙酮服藥人士子女培養環保意識，投入音樂活動改善情緒控制，促進他們的身體健康、學習興趣、英語能力、自信及社會歸屬感。

去年，這項計劃為201位兒童舉辦了38節功課輔導班、8節英語學習工作坊、16節夏威夷小結他訓練及一次社區表演、2次環保體驗活動及2次環保義工服務。訓練後評估顯示，超過93%兒童報告他們在學習動機、英語能力、自信及社交技巧方面有改善。整體來說，這項計劃能夠幫助吸毒人士子女建立自信和社會歸屬感，這兩方面都是兒童成長和發展的關鍵要素。

With support from HSBC Community Partnership Programme, SARDA implemented a project named "EMPA Children Learning Station" from September 2017 to August 2018. The Project aimed at helping children of methadone patients enhance their sense of environmental conservation, interest in musical activities for better emotional regulation, physical wellness, learning interest, English proficiency, self-confidence and sense of social belonging.

Last year, the Project conducted 38 tutorial class sessions, 8 English learning workshops, 16 Ukulele class sessions cum one community performance, 2 environmental learning activities and 2 environmental-friendly volunteer services for 201 children. Post-training evaluation indicated that more than 93% of the children reported improvements in their learning motivation, English proficiency, confidence and social skills. Overall, the Project helped the children of drug using parents to build confidence and sense of social belonging, which are key features of child growth and development.



# 「健康家庭親子樂」計劃

## Happy and Healthy Family Scheme

本會於2017年7月在禁毒基金贊助下推行一項為期三年的「健康家庭親子樂」計劃。這項計劃的目的是協助目前或曾經受毒品影響的家長提升抗毒能力和親職效能感。

本計劃分為三個部份：「憑著愛回家」為子女正在接受住宿照顧服務的吸毒家長提供社工評估、親職訓練及親子活動。「親子愛和諧」為面對親職困難的戒毒康復家長提供社工評估、親職訓練及親子活動。「專業助家庭」為從事戒毒康復服務及家庭服務的社工提供訓練，提升他們服務受毒品影響家庭的能力。

去年，這項計劃為54位家長提供了386節個人及小組親職訓練，並為67位社工提供了兩次訓練活動。

With support from The Beat Drugs Fund, SARDA implemented a 3-year project named "Happy and Healthy Family Scheme" starting from July 2017. The Project aims to help those parents who are currently or formerly affected by drug abuse to improve their drug refusal ability and parenting capacity.

The Project consists of three parts. The Family Reunion Programme provides social work assessment, parenting capacity training and family activities for drug using parents whose children are receiving foster care services. The Family Enhancement Programme provides social work assessment, parenting capacity training and family activities for drug rehabilitee parents with difficulties in parenting their children. Professional Training and Sharing Session provides training to social workers in the field of drug abuse and family service, with an aim to enhance their self-efficacy in serving drug-affected families.

Last year, the Project provided 386 individual and group parenting skills training sessions for 54 parents. There were 67 social workers participated in the training activities.



親職訓練 Parenting Skills Training



家庭日 Family Day



專業助家庭 Professional Training and Sharing Session



親子活動 Family Reunion



# 賽馬會家社護聯網

## Jockey Club Family-Social Protective Network

近年本港首次被呈報的吸毒者的「毒齡」中位數，由2008年的1.9年，上升至2017年的4.3年，顯示隱蔽吸毒問題持續嚴重。

為了協助隱蔽吸毒人士及早尋求協助，本會在香港賽馬會慈善信託基金的捐助下，由2015年5月起推行一項為期三年的「賽馬會家社護聯網」計劃，目的是希望提高社區人士對隱蔽吸毒問題的關注，以及提高家人辨別和處理隱蔽吸毒行為的能力。

計劃開展至今，共舉行了35次社區教育講座、10次參觀戒毒治療康復中心、12次地區宣傳禁毒訊息活動、4次義工訓練、6次家長/家人工作坊、3次抗毒營暨工作坊、33次互助小組、5次家庭聚會，以及個別輔導服務，共為超過4,250人次提供服務。



社區教育講座 Community Educational Talk



地區宣傳禁毒訊息

Promotion Booth to disseminate anti-drug messages



抗毒營暨工作坊 Anti-drug Camp cum Workshop



參觀戒毒治療及康復中心

Visiting drug treatment and rehabilitation centre

According to latest figures, the median drug abusing period of newly reported abusers increased to 4.3 years in 2017, compared with 1.9 years in 2008. These figures showed that the problem of hidden drug abuse remained serious.

In order to help hidden drug abusers seek assistance as early as possible, with support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, SARDA implemented a 3-year project named "Jockey Club Family-Social Protective Network" (FSPN) starting from May 2015. The aim of the project is to increase community awareness towards hidden drug abuse and enhance family members' ability to handle such behaviour.

From commencement till now, FSPN organised 35 community educational talks, 10 visits to drug treatment and rehabilitation centres, 12 promotion booths to disseminate anti-drug messages, 4 volunteer training, 6 workshops for parents and family members, 3 anti-drug camps cum workshops, 33 mutual aid group sessions, 5 family activities and individual counselling sessions. The project recorded over 4,250 attendances.



## 鳳凰計劃 Phoenix Project



消毒針筒針咀教育 Needle and syringe cleaning demonstration



正確使用安全套教育 Condom use skill training



義工訓練 Volunteers Training

本會於2000年在衛生署紅絲帶中心資助下推行「鳳凰計劃」。這項計劃招募一群成功戒毒個案及數位尼泊爾美沙酮服藥人士，以外展方式向流連街頭的吸毒者提供愛滋病預防教育。這項計劃在2003年開始獲得愛滋病信託基金的贊助。

「鳳凰計劃」的目的是提高流連街頭的吸毒者對感染愛滋病病毒風險的警覺，並鼓勵他們減少共用針筒、在進行性行為時使用安全套及接受愛滋病病毒抗體測試。

去年，「鳳凰計劃」共展開了249次外展活動，接觸吸毒者達12,127人次，其中包括1,039名新來港人士及少數族裔人士。

這項計劃透過每年進行吸毒者街頭訪問評估其成效。最近一次訪問在2017年8月進行，抽樣訪問了695位吸毒者。訪問結果顯示83%的被訪者曾經接受愛滋病病毒測試並知悉測試結果，73.8%的被訪者在最近一次進行性行為時使用安全套，94.4%的被訪者在最近一次吸毒時沒有與陌生人共用針筒。

SARDA started the Phoenix Project in 2000 with financial support from the Red Ribbon Centre of the Department of Health. The Project recruited a group of former drug users and several Nepalese methadone patients as peer volunteers to provide outreach HIV preventive education to street drug users. The Project has been sponsored by The AIDS Trust Fund since 2003.

The Project aims at increasing street drug users' awareness on HIV/AIDS, encouraging them to reduce needle sharing, to use a condom during intercourse and to attend HIV antibody testing.

Last year, a total of 249 outreach sessions were conducted with 12,127 contacts made with street drug users, in which 1,039 were new immigrants and ethnic minorities.

The Project outcome is evaluated by an annual survey of street-recruited drug users. The latest survey was conducted in August 2017 with a sample of 695 drug users. The findings revealed that 83% of the respondents attended a HIV test and knew the result, 73.8% used condom in their last sexual intercourse and 94.4% did not share needles with those outside their usual network in their last injection.

# 星火行動

## Spark Action



個人健康護理教育 Personal Health Care

本會在2006年在愛滋病信託基金贊助下推行「星火行動」，目的是為感染愛滋病病毒的美沙酮服藥人士提供心理社會服務及促進他們接受治療的動機。這項計劃設立了一個有效的監察系統，記錄受感染個案的資料，以助社工回應他們的服務需要，增加他們接受愛滋病及戒毒治療的依從性。

截至2018年3月31日，「星火行動」服務了93位感染愛滋病病毒的美沙酮服藥人士，並成功轉介了83.9%的確診個案到衛生署綜合治療中心接受治療。在過去一年，66%的轉介個案仍出席覆診。

去年，「星火行動」提供了147次緊急現金援助，協助感染愛滋病病毒的美沙酮服藥人士應付突發的財政困難，為他們組織了49次社交活動，向他們派發了101份健康教育資料套，並每半年出版一份「星火送暖通訊站」刊物，讓他們有一個溝通和互相支持的平台。



星火送暖通訊站 Spark Action Newsletters



愛滋病教育講座 Talk for AIDS Education

SARDA started the Spark Action Project in 2006 with sponsorship from the AIDS Trust Fund, aiming to provide psycho-social services to HIV infected methadone patients and to strengthen their motivation for seeking treatment. The Project sets up an effective monitoring system to keep track of methadone patients who have contracted HIV, which allows social workers to address patients' treatment needs and exhort them to adhere to medical and drug treatments.

As at 31 March 2018, Spark Action had served 93 HIV-infected methadone patients and successfully referred 83.9% of all the identified cases to the Integrated Treatment Centre of the Department of Health for further medical treatment on HIV/AIDS. 66% of the referred cases continued to attend medical appointments in the past year.

Last year, the Project provided 147 cases of emergency financial support to cash-strapped patients in coping with unexpected financial difficulties, organised 49 social activities for HIV-infected patients and distributed 101 sets of health education kits to them. A newsletter is published semi-annually as a communication platform between HIV-infected patients which fosters an atmosphere of mutual support.



愛滋病教育講座 Talk for AIDS Education



## 「非常照顧·非常媽媽」懷孕女性住院戒毒康復計劃

*"Special Care for the Special Mothers" –  
Residential Detoxification and Rehabilitation Project for Pregnant Women*

本會在2016年獲禁毒基金贊助推行為期兩年的「非常照顧·非常媽媽」- 懷孕女性住院戒毒康復計劃。計劃於2016年9月正式推行，目的為正在懷孕的吸毒婦女提供跨專業合作的戒毒服務，照顧她們的身心健康及胎兒的成長；服務內容包括24小時醫療照顧、臨床心理學家及社工提供輔導服務、陪月員提供產前產後陪診及身體調理服務，計劃亦有為家人提供支援，以協助他們準備迎接及照顧新生命。本會期望透過此項計劃，能填補吸毒懷孕女性在住院戒毒服務上的需求，協助她們重過無毒生活、作好為人母親的準備，並藉此預防跨代吸毒。



臨床心理學家提供輔導服務  
Counselling service provided by Clinical Psychologist

截至2018年3月31日，「非常照顧·非常媽媽」- 懷孕女性住院戒毒康復計劃已為十四位懷孕吸毒婦女提供服務，並見證了八位嬰孩的誕生。

SARDA has started the " 'Special Care for the Special Mothers' – Residential Detoxification and Rehabilitation Project for Pregnant Women" in September 2016 with sponsorship from the Beat Drugs Fund. The Project is a 2-year project aiming at providing drug treatment and rehabilitation service to pregnant drug abusers with multi-disciplinary collaboration. Services include 24-hour medical care, counselling service provided by clinical psychologist and social workers, escort services and care by post-natal care helper, in order to address the physical, psychological and social needs of pregnant drug abusers, as well as the development of their fetus. The Project also provides support to family members of the pregnant drug abusers, in order to prepare them for the role change in taking care of the newborn. It is expected that the Project could fill the service gap in residential drug treatment for pregnant drug abusers that help them to live a drug-free life and be a capable parent, in order to prevent intergenerational drug abuse.



育嬰訓練 Child Care Training

As at 31 March 2018, the Project had served 14 pregnant drug abusers and 8 of them have completed delivery already.



小組輔導 Group Counselling



家長分享會 Parents' sharing meeting





# SARDA 諮詢熱線 2574 3300

## SARDA Hotline

本會戒毒熱線自1973年投入服務，乃香港最早期專為戒毒而設的求助熱線，服務至今超過44年。熱線由專業註冊社工接聽，為有需要的人士及家長提供情緒支援和疏導、吸毒問題解答及戒毒服務轉介等。去年度，共收到1,765個電話查詢。

The Drug Counselling Hotline, Hong Kong's first hotline solely targeting drug rehabilitation, has been in service for more than 44 years since it opened in 1973. The Hotline is answered by registered social workers who offer emotional support, respond inquiries on substance abuse problems, and provide drug treatment referral services for the people in need and their parents. Last year, the Hotline received a total of 1,765 calls.

## 同輩輔導計劃

### Peer Counsellor Scheme



同輩輔導與康復員進行小組活動  
Group activity of peer counsellor and rehabilitants

本會十分重視成功戒毒康復的人士並持續聘用他們為同輩輔導。他們作為角色模範，透過分享自身的康復經驗而給予他人領悟和啟示；在陪伴新出院康復人士踏上康復之路時，同輩輔導們亦能同時加強自身持續操守的自信心。兼職的同輩輔導主要服務美沙酮診所服藥人士，而全職的同輩輔導則主要服務戒毒治療及康復中心的住院及離院康復人士。去年，本會共聘用26名全職同輩輔導及15名兼職同輩輔導。本會藉此鳴謝香港賽馬會慈善信託基金及香港公益金大力支持本會的同輩輔導計劃。



同輩輔導與康復員聚會  
Gathering of peer counsellor and rehabilitants

The Peer Counsellor Scheme continuously employs recovered patients as peer counsellors. They act as role models and through sharing their own "recovery stories", they give much insight and inspiration to others. By accompanying the "new comers" to walk on the road to recovery, the peer counsellors' self-confidence to maintain abstinence can also be enhanced. The part-time peer counsellors serve mainly at the methadone clinics, whilst the full-time peer counsellors work with the rehabilitants and those discharged from the drug treatment and rehabilitation centres. Last year, a total of 26 full-time and 15 part-time peer counsellors were employed. We take this opportunity to acknowledge The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and The Community Chest of Hong Kong for their supports to the Scheme.



同輩輔導與康復員戶外活動  
Outdoor activity of peer counsellor and rehabilitants



## 社區義工計劃

### Community Volunteer Scheme

本會致力推行社區義工計劃，為了善用社區資源以及發揮互助互愛的精神，本會積極招募社會上各階層人士成為本會義工，並提供訓練。社區義工與本會康復人士共同為社區服務，有助戒毒康復人士重拾自信，回饋社會及擴大社交生活。去年，共有85名社區人士登記成為本會的社區義工，共舉辦了144次戶外服務及658次室內活動，約950人次參與了社區義工計劃。

The Community Volunteer Scheme was established by our Society to facilitate mutual assistance and community care. Members of the public from all walks of life are recruited. Training courses are provided to prepare them for the service. The joint effort of the community volunteers and our rehabilitated drug abusers helps to enhance the social integration, self-worthiness and self-confidence of the rehabilitants. Last year, 85 members of the public registered as community volunteers. They organised 144 outdoor services and 658 indoor activities. About 950 participants took part in the activities.



義工到訪成年婦女康復中心帶領活動 Volunteer Service in AFRC



義工到訪區貴雅修女紀念婦女康復中心帶領活動 Volunteer Service in WTC

## 禁毒宣傳教育

### Anti-Drug Publicity and Education

本會經常接待學生及社會人士參觀轄下戒毒治療及康復中心的設施和服務，讓他們了解本會的工作及認識濫用藥物的禍害。

此外，本會更與不同團體，包括學校、家長教師協會、地區組織及其他社會服務機構舉辦禁毒教育講座、過來人分享會及攤位遊戲，使大眾認識毒品的禍害，遠離毒品。

SARDA received many students and members of the public to visit our drug treatment and rehabilitation centres to enable them to understand the services we provided and the harmful consequences of drug abuse.

SARDA organised anti-drug talks, ex-addicts' sharing sessions and game booth with various organisations, including schools, Parent and Teacher Associations (PTA), community organisations and other social service agencies to raise public awareness on the harmful effects of drug abuse and the importance of staying away from drugs.



禁毒攤位遊戲 Anti-drug booth



過來人分享 Sharing by ex-addict



## 職員培訓

### Staff Development



👉 管理學培訓課程 General Management Training

為增進員工的專業知識及技巧，本會積極鼓勵員工參與外間進修課程，並定期為員工提供內部培訓。同時，本會亦資助員工參加本地及國際會議，讓員工擴闊眼界，了解更多有關社會服務的發展。

本年度內，本會有兩位同工分別修讀社會工作碩士及學位課程。員工參與近90個培訓項目及課程，參加人次近900。



👉 接納與承諾療法初探工作坊 ACT Workshop

In order to update and broaden staff's professional knowledge and skills, SARDA encourages staff to enrol in external trainings and conducts in-service training sessions periodically. SARDA also subsidises staff to join local and overseas conferences for broadening their horizons and enabling them to learn more about the development of the social welfare services.

During the year, 2 staff were pursuing their Master degree and Bachelor degree in Social Work. Staff participated in nearly 90 training programmes and courses, with attendance of nearly 900.



👉 內部培訓 Internal Training

## 診所

### Clinic



👉 入院前身體檢查 Physical examination before admission

本會設有一間診所，為申請戒毒人士提供入院前身體檢查，並為康復人士提供醫療服務。

本會自2004年4月開始，採用快速尿液化驗棒為住院戒毒康復員及康復人士提供尿液化驗以確保其操守。去年，本會共進行了19,439個尿液樣本化驗。

SARDA maintains an outpatient clinic to carry out physical examination for applicants before admission into our drug treatment centres. It also provides medical consultation to rehabilitants.

SARDA adopted the One-step Test Strips (Urine) to verify the drug free status of both in-patients and ex-patients since April 2004. Last year, a total of 19,439 urine tests were carried out.



# 服務表現指標

## Performance Indicators

2017-18

1. 入院人數 No. of Admission	1,370
2. 斷癮程序完成率 Detoxification Rate	79.7%
3. 康復程序完成率 Rehabilitation Rate	86.9%
4. 提供床位日數 No. of Bed Days Available	126,290
5. 服務使用者滿意程度 Customer Satisfaction Rate	
↳ 康復計劃 Rehabilitation Programme	99.8%
↳ 輔導計劃 Counselling Programme	99.9%
6. 病床每日成本 Cost per Bed Day	\$484.10
7. 善後輔導完成率 Aftercare Completion Rate	96.6%
8. 再入院率 Re-application Rate	3.8%
9. 就業率 Employment Rate	54.6%
10. 犯罪率 Criminal Rate	5.2%
11. 美沙酮治療計劃 Methadone Treatment Programme	
↳ 個案量 Caseload	1,954
↳ 舉辦小組輔導次數 No. of Group Programmes	632
↳ 小組輔導出席人數 No. of Persons Participated	7,864

# 交流活動

## Exchange Activities



- 本會執行委員會委員丁錫全醫生與總幹事譚紫樺及同工接待來自台灣婦幼衛生協會參觀訪問團及本地業界專家，交流從事戒毒治療及康復服務的經驗。

Dr. Ting Sik Chuen, member of Executive Committee of SARDA, Ms Angelique Tam, Executive Director and colleagues of SARDA received the visit delegation from The Planned Parenthood Association of Taiwan and local industry experts and exchanged experiences on drug treatment and rehabilitation services.



- 區貴雅修女紀念婦女康復中心社工出席第27屆「非政府組織預防藥物濫用國際聯合會議」(IFNGO)，主講有關本會支援吸毒孕婦及女性住院戒毒治療與康復服務的經驗。

Social workers of our Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre attended the 27<sup>th</sup> International Federation of Non-Governmental Organisations for the Prevention of Drug and Substance Abuse (IFNGO) World Conference and served as speakers on the experience of SARDA in supporting drug-using pregnant women and female inpatient drug treatment and rehabilitation services.



- 廣東省社會工作者聯合會代表團到訪北九龍社會服務中心，與本會交流禁毒工作經驗。

The Guangdong Professional Social Workers Association delegation visited our North Kowloon Social Service Centre and exchanged anti-drug work experience with our Society.



- 成年婦女康復中心支持「粵港社工公益交流活動」，接待廣東省負責戒毒領域的社工到訪，進行學習交流。

Our Adult Female Rehabilitation Centre supported the "Demonstration Projects of Hong Kong and Mainland Youth Exchange and Development in the Mainland China" and received social workers in Guangdong Province, who are responsible for drug rehabilitation, for learning and exchange.



- 澳門特別行政區政府社會工作局防治賭毒成癮戒戒毒康復處處長率同工到訪，認識本會美沙酮輔導服務、愛滋病預防教育服務及外展工作。

The Director and staff of the Department of Prevention and Treatment of Problem Gambling and Drug Dependence, Social Welfare Bureau, Government of Macao SAR visited SARDA and learned about our Methadone Treatment Programme Counselling Service, AIDS prevention education service and outreach work.



- 本會美沙酮治療計劃輔導服務社工與康復員應澳門戒毒康復協會邀請，到訪作經驗交流。

SARDA's social workers and rehabilitants of our Methadone Treatment Programme Counselling Service were invited by ARTM for experience sharing.





- 本會社工參加「2017年全國藥物濫用防治研討會」，並於研討會中進行報告。

SARDA's social workers participated in "The 10<sup>th</sup> Mainland, Hong Kong and Macau Conference on Prevention of Drug Abuse 2017" and reported at the seminar.



- 來自加拿大英屬哥倫比亞省衛生部健康服務政策組（精神健康及藥物濫用）的總幹事以私人身份來訪本會，了解本會為吸食海洛英人士提供的戒毒康復服務，以及分享其在彼岸的禁毒工作。

The Director of the Health Services Policy Unit (Mental Health and Substance Abuse) of the Department of Health of British Columbia, Canada, visited SARDA in a private capacity and learned about the drug rehabilitation services provided by our Society for heroin abusers, and also shared their experiences on anti-drug work.



- 上海市戒毒康復中心代表團到訪區貴雅修女紀念婦女康復中心，交流內地戒毒康復工作經驗，認識本會女性住院戒毒治療及康復服務的最新發展。

The Shanghai Municipal Drug Addiction Treatment Centre delegation visited our Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre and shared their experiences in drug rehabilitation in the Mainland, and also learned about the latest developments of our female inpatient drug treatment and rehabilitation services.



- 順德區政法委辦公室到訪北九龍社會服務中心。

Shunde District Political and Legal Committee Office visited our North Kowloon Social Service Centre.



- 本會署理社會福利總監鄭妙娜及社工出席社聯研討會，並發表專題演講。

Ms. Angela Cheng, Acting Superintendent of Social Service and social worker of SARDA attended the seminar of The Hong Kong Council of Social Service and delivered a keynote speech.



- 美沙酮輔導服務總監李景輝出席社聯活動，並發表專題演講。

Mr. Lee King Fai, Superintendent of Methadone Treatment Counselling Programme attended activity of The Hong Kong Council of Social Service and delivered a talk.



# 傳媒報道

## Media Coverage



2018年3月14日香港電台第五台「繽紛旅程」訪問本會總幹事譚紫樺。

14 March 2018 – Ms. Angelique Tam, Executive Director of SARDA, was interviewed by "Colourful Journey", RTHK Radio 5.



2017年5月7及14日無線電視翡翠台節目「香港遊樂園」訪問石鼓洲康復院院長胡順安、職員及康復員。

7, 14 May 2017 – Mr. Patrick Wu, Superintendent of Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre (SKC), staff and the rehabilitants of SKC were interviewed by "Pay It Forward", TVB Jade.



2017年11月26日南華早報訪問本會署理社會福利總監鄭妙娜。

26 November 2017 – Ms. Angela Cheng, Acting Superintendent of Social Service of SARDA was interviewed by South China Morning Post newspaper.



2017年12月26日明報訪問本會總幹事譚紫樺、美沙酮輔導服務社工邱翠華及美沙酮輔導服務康復員。

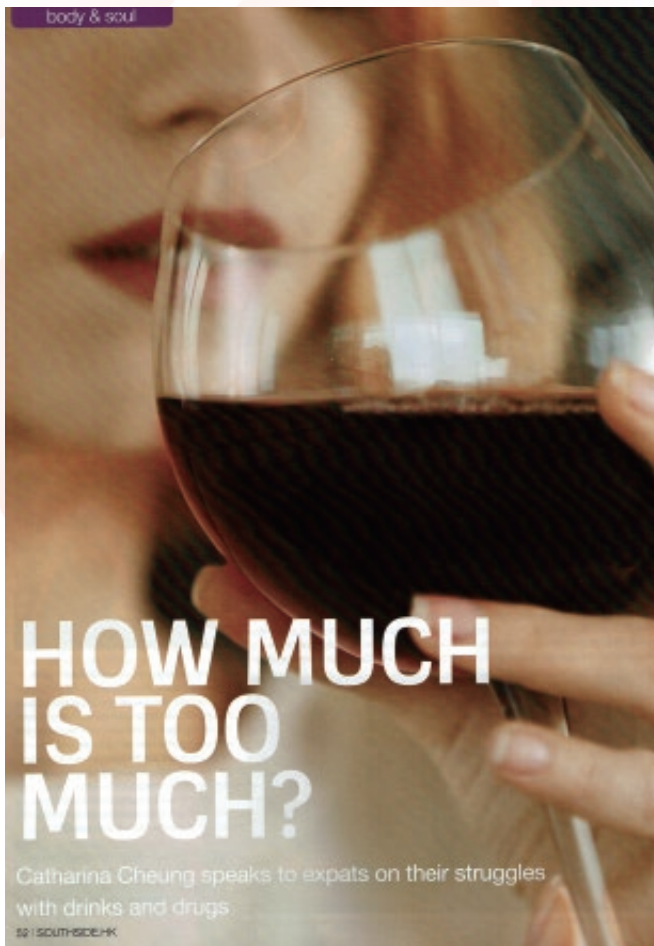
26 December 2017 – Ms. Angelique Tam, Executive Director of SARDA, Ms. Gloria Yau, Social Worker of Methadone Treatment Counselling Programme and a rehabilitant of Methadone Treatment Counselling Programme were interviewed by Ming Pao newspaper.



2017年12月28日港台電視31台「精靈一點」訪問本會署理社會福利總監鄭妙娜及中途宿舍助理舍監甄明亮。

28 December 2017 – Ms. Angela Cheng, Acting Superintendent of Social Service of SARDA and Mr. Yan Ming Leong, Assistant Warden of Luen Ching Centre, were interviewed by "Adviser" RTHK 31.





2018年1月Southside Magazine訪問本會總幹事譚翠輝。

January 2018 - Ms. Angelique Tam, Executive Director of SARDA was interviewed by Southside Magazine.



2017年10月31日南華早報訪問石鼓洲康復院院長胡順安、李福基醫生、職員及康復員。

31 October 2017 — Mr. Patrick Wu, Superintendent of Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre (SKC), Dr. Aaron Lee, Medical Officer of SKC, staff and the rehabilitant of SKC were interviewed by South China Morning Post newspaper.



2017年6月15日香港經濟日報訪問本會美沙酮輔導服務康復員。

15 June 2017 - A rehabilitant of Methadone Treatment Counselling Programme was interviewed by TOPick, Hong Kong Economic Times.





傳媒報道  
Media Coverage



### Drug addicts find 'real power' in trail running to regain control and meaning

11 **Study Answer**  
Study 2005

We strongly urge you to contact your local utility companies for more information. The nearest source for a copy of the *Open Air Burning Handbook* and *Regulation Control Act*, as well as burning permits, is at the office listed below.

There is a need for ongoing dialogue between the government and private industry to address the challenges of the future.



**Verbalis training led to improved cognitive skills in the parrots**

© 2007 The Authors  
Journal compilation © 2007 Blackwell Publishing Ltd

Being surrounded by a world of uncertainty, it is not surprising that people are often reluctant to give up a familiar situation.

Read to compare, develop, explain, and defend your group's position on a current issue.

We expect to keep our involvement in the newly announced P&G, primarily involving through its consumer products.

<sup>10</sup> "I don't think I was ever enough to support her," he said, "but I was for her before she left."

© 2004 Blackwell Publishing Ltd, *Journal of Internal Medicine* 255: 103–110

Keep your file protected regularly (help instructions appear through the software).

© 2004 Blackwell Publishing Ltd, *Journal of Internal Medicine* 255: 103–110

2018年1月11日南華早報訪問港島社會服務中心  
任廖志雄、指導員Thapa Magar Ramu及學員。

11 January 2018 – Mr. Ray Leung, Social Work  
Mr. Liu Chi Hung, Assistant Operation Manager

of SKC were interviewed by South China Morning

2021 雷霆 四庫一合



同

何進

▲2017年11月26日商業電台電靈881「同途有

2017年11月20日同業電台電通6011間還有中心見習學員。

26 November 2017 – Ms. Florence Tsui, Su  
Centre (AFRC) and an Intern of AFRC were int  
Radio 881

Radio 601.



▲ 2017年10月30日香港01及am730訪問本會署理社會福利總監鄭妙娜及中途宿舍助理舍監甄明亮。

30 October 2017 – Ms. Angela Cheng, Acting Superintendent of Social Service of SARDA and Mr. Yan Ming Leong, Assistant Warden of Luen Ching Centre, were interviewed by hk01.com and am730 newspaper.



▲2017年4月4日台灣聯合報訪問凹頭青少年中心院長鄭妙娜、劉家業醫生及康復員。

4 April 2017 – Ms. Angela Cheng, Superintendent of Au Tau Youth Centre (ATYC), Dr. Lau Ka Yip, Medical Officer of ATYC and the rehabilitants of ATYC were interviewed by United Daily News, Taiwan.





2017年7月29日台灣TVBS新聞台訪問成年婦女康復中心院長徐芝玲、北九龍社會服務中心社工葉齊芬、鄭明輝及同輩輔導李少康。

29 July 2017 – Ms. Florence Tsui, Superintendent of Adult Female Rehabilitation Centre, Ms. Mary Yip and Mr. Dennis Cheng, Social Workers of North Kowloon Social Service Centre (NKSSC), and Mr. Lee Siu Hong, Peer Counsellor of NKSSC were interviewed by TVBS-NEWS, Taiwan.



2017年7月15日香港電台第三台 "Money Talk Xtra" 訪問美沙酮輔導服務社工馮豪均及石鼓洲康復院同輩輔導。

15 July 2017 – Mr. Horace Fung, Social Worker of Methadone Treatment Counselling Programme and a Peer Counsellor of Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre were interviewed by "Money Talk Xtra", RTHK Radio 3.



2017年5月9日香港樹仁大學「仁聞報」訪問美沙酮輔導服務總監李景輝及美沙酮輔導服務康復員。

9 May 2017 – Mr. Lee King Fai, Superintendent of Methadone Treatment Counselling Programme and a rehabilitant of Methadone Treatment Counselling Programme were interviewed by "Our Voice", Hong Kong Shue Yan University.



2017年5月9日香港01訪問本會總幹事譚紫樺。

9 May 2017 – Ms. Angelique Tam, Executive Director of SARDA was interviewed by hk01.com.





# 服務使用者心聲

## Voice of the Service Users

「非常照顧・非常媽媽」懷孕女性住院戒毒康復計劃  
"Special Care for the Special Mothers"-Residential  
Detoxification and Rehabilitation Project for Pregnant Women  
區貴雅修女紀念婦女康復中心  
Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre

美  
Mei

### 做一個負責任和健康的媽媽

我因吸毒及生活混亂的緣故，曾多次懷孕及流產，身體非常差。記得二兒子出生前一刻，我仍在吸毒，使他在一個十分危險的情況下出世，後來他的身體也出現很多問題。當這次我發現自己再度懷孕，丈夫再次鼓勵我戒毒，因此我參加了區貴雅修女紀念婦女康復中心的「非常照顧・非常媽媽」計劃，希望能離開毒品及讓胎兒在一個無毒及安全的環境下成長。

透過這個計劃，我接受了不同的幫助，除了社工的輔導外，也得到臨床心理學家的服務，產前及產後亦得到中心的醫護人員及陪月員悉心照顧。在半年的戒毒過程中，我真正學習到如何照顧嬰兒及了解她的成長需要，也重新面對我的吸毒問題，重整與家人的關係。看到女兒能健康出世，我也能重新開始，做一個負責任和健康的媽媽，真是感恩呀！

### Be a responsible and healthy mother

I had been pregnant and aborted many times because of drug abuse and life chaos. My health was very poor. I remember that before the birth of my second son, I was still taking drugs, which made him born in a very dangerous situation. Later, he also had many health problems. This time, when I found out that I was pregnant again, my husband encouraged me to quit drugs again. Therefore, I participated in the "Special Care for the Special Mothers" Project of WTC, hoping to stay away from drugs and let the fetus grow in a drug-free and safe environment.

Through this project, I received different help. In addition to the counselling of social workers, I also received clinical psychologist service. I also received care from the medical staff and the post-natal care helper of the centre before and after childbirth. During the half-year drug rehabilitation process, I really learned how to take care of my baby and understand her needs for growth. I also faced my drug problem and reorganised my relationship with my family. Seeing that my daughter was born as a healthy baby, I could also start again and be a responsible and healthy mother. I am really grateful!

賢仔  
Yin Chai

凹頭青少年中心  
Au Tau Youth Centre

### 學懂一技之長

多謝中心及社工，不但能讓我適應中心環境，處理自己性格及思考的問題；中心更給予我很多機會培養了學咖啡的興趣，更讓我每星期可以於咖啡店實習。其後，我能夠在實習的咖啡店中得到職位，有一份穩定的工作。如果我沒有入住凹頭青少年中心，我根本沒有任何一技之長，所以我真係好多謝中心既職員，謝謝你們。

### Master a skill

Thanks to the centre and their social workers, they did not only enable me to adapt to the environment of the centre and handle my personality and thinking problems, the centre also gave me a lot of opportunities to cultivate my interest in learning coffee brewing, and let me practise in the coffee shop every week. Later, I was able to get a job position in the coffee shop of my internship and have a steady job. If I was not admitted to the centre, I would not be able to acquire any skills at all, thus I really appreciate the staff of the centre, thank you.

L女士 (非華裔)

Ms. L (Non-ethnic Chinese) North Kowloon Social Service Centre

北九龍社會服務中心

### SARDA的員工給予我很多幫助

我以前不知道有很多資源幫助吸毒者。當我的家人染上毒癮，員工就盡力鼓勵兄弟面對這個問題。員工給予我很多幫助，包括介紹石鼓洲康復院的服務，我可以為兄弟做什麼，以及他們提供的善後輔導服務。我很高興知道有一個像SARDA的非政府組織正在幫助吸毒者及其家人。我很欣賞SARDA為幫助無家可歸者所付出的努力，你們做得很好。

### SARDA's staff helped me a lot

I did not know many resources for drug abusers before. Once my family member suffered from drug addict, the staff tried their best to encourage brother to face the problem. The staff helped me a lot and introduced the rehabilitation services of SKC, what I could do for him and the aftercare services they provided. I feel glad to know that there is an NGO like SARDA who is helping the drug abusers and their families. I appreciated SARDA's efforts for helping homeless and you guys are doing a great job.

婉文  
Yuen Man

成年婦女康復中心  
Adult Female Rehabilitation Centre

### 永不放棄

"If you change nothing, nothing will change." 這是我參加18日外展訓練一直在鼓勵自己要堅持不放棄的一句話。縱使在出發前已抱著要鍛鍊吃苦的心態，但一天一天下來，挑戰越見艱辛，身體告訴我快不行了，體力像已去到盡頭，背包很重，腿很重……但我們都用毅力意志去完成，因我知這是改變自己的一個機會。吸毒的原因主要是來自逃避，但逃避只會令我走入另一個困局。18日的外展訓練，給我勇氣，令我有能力從困局中走出來。只要肯改變，不放棄，勇氣還是越用越有的。

### Never give up

"If you change nothing, nothing will change." This was a phrase that I had always been encouraging myself to persist and not give up when I participated in the 18-day outward bound training. Even though before departure, I had expected to experience hardships, but day after day, the challenge became harder and harder, my body seemed to tell me that I could not continue, my physical strength seemed to have reached the end, the backpack was very heavy, my legs were heavy... but we all used perseverance to complete the training, because I knew this was an opportunity for change. The main reason for drug abuse comes from escape, but escaping will only lead me into another dilemma. The 18-day outward bound training gave me the courage, which enabled me to get out of the dilemma. As long as you are willing to change, do not give up, courage still remains.

阿俊  
Ah Chun

港島社會服務中心  
Hong Kong Social Service Centre

### 堅持下去

以前我曾是運動健將，但吸毒後令我完全放棄運動。在石鼓洲康復院接受療程期間，我參加了「奔向驕陽」長跑隊，重拾昔日的興趣。長跑不但助我鍛鍊身體，更加令我明白到戒毒操守與長跑的性質一樣，縱使路途遙遠，但只要忍耐及堅持下去，總會去到終點。

### Persistence

Previously I was good at sports, however, I gave up the habit after I had taken drugs. I joined the "Run for a Mission" long distance running team when I was receiving drug treatment at SKC, which helped me to redevelop the habit. Practising the long distance run not only makes me strong, but also let me understand the same meaning in staying drug free. Even if the road was a long way, all I needed were patience and persistence to reach the goals.



來自感染愛滋病毒  
的尼泊爾美沙酮服藥人士的訊息  
Message from a HIV infected  
Nepalese methadone patient

星火行動  
Spark Action  
美沙酮治療計劃輔導服務  
Methadone Treatment Programme  
Counselling Service

兒童學習無限空間  
EMPA Children Learning Station  
美沙酮治療計劃輔導服務  
Methadone Treatment Programme  
Counselling Service

### 生活是美好的

我要感謝整個「星火行動」團隊的支持和善意。你們一直都是敬業樂業的人。我對我感染了這種疾病的消息感到震驚，但來自社會服務部的馮先生給了我繼續生活的希望和建議。在我遇到困難的每一個方面，他都支持我，並且表現出自己真正的人性。所以我很感激能成為「星火行動」的一員，我會在現時及未來為社區和有需要的人提供任何服務。永遠不要放棄自己的生活，因為生活真的很美，沒有什麼是不可能的，只要盡力尊重時間和價值。多謝。

### Life is beautiful

I would like to thank the Spark Action Team for the support and kindness. You all have been dedicated persons all the way. I was so devastated by the news that I have this infected illness, but Mr. Fung from the social service department gave me hope and advice to go on with the life. In every way of my difficulties, he supported me and showed true humanity of himself. So I am grateful to be part of Spark Action and I would do anything to serve in future or present for the community and whoever in need. Never give up on your life because life is really beautiful, and nothing is impossible, just try to respect the time and its value. Thank you.

阿仔  
Ah Chai

北九龍社會服務中心  
North Kowloon Social Service Centre

### 給自己一個機會

我自己從未想過要去戒毒，只有多年來出入監房，提不起求助勇氣。幸好遇到SARDA外展隊，與同輩輔導及社工傾談，安排入住石鼓洲康復院戒毒，當時心想既然機會來訪，倒不如給自己一個機會嘗試。直至現在，我仍舊面對引誘，但多謝SARDA外展隊的鼓勵，堅守戒毒信念。

### Give myself a chance

I had never thought about receiving drug treatment. I had been in and out of the prison for years and had no courage to seek help. Fortunately, I met the SARDA outreach team and after conversations with peer counsellors and social workers, I was arranged for drug treatment at SKC. At that time, I thought that since the opportunity came, why not give myself a chance to try. Until now, I still face temptations, but I would like to thank the SARDA outreach team for their encouragement and persist in the drug-free belief.

發仔  
Fat Chai

凹頭青少年中心  
Au Tau Youth Centre

### 思考自己的將來

我要多謝中心及社工。我以前係一個沒有方向，每日都只有玩樂的人，都唔覺得自己濫藥有問題。直至入到中心後，在社工的幫助下，我發現自己問題越來越多，並在中心各職員的鼓勵下，終於肯開始思考自己的將來，為自己和家人作出改變。我在中心的活動及泰拳訓練中，磨煉了堅忍和自我控制。多謝中心對我的關心和幫助，讓我不再重蹈覆轍。

### Think about my future

I wish to thank the centre and their social workers. I used to be a person who had no direction and only had fun every day. I did not think that my abuse of drugs was a problem. After I was admitted to the centre, with the help of the social workers, I found that I had more and more problems, and with the encouragement of the staff of the centre, I finally decided to think about my future and make changes for myself and my family. I trained my perseverance and self-control through the activities of the centre and the training of Muay Thai boxing. Thanks to the centre for your concern and help, so that I will not repeat the same mistakes.

江展宏 (義工)  
Derek Kong (Volunteer)

### 最大的回報

小朋友在功輔班不僅能學習功課，更可與班中其他同學互相交流，而且每星期也有各式各樣的學習活動，如手工藝、棋藝、英語拼音班等，協助兒童建立正面的生活態度和提升自信。作為義務導師，見證著小朋友在SARDA功輔班開心學習和健康成長，便是最大的回報！

### The greatest reward

Children not only learn homework in the tutorial class, but also interact with other classmates in the class. Every week, there are also various learning activities, such as handicrafts, chess, English phonetic classes, etc., to help children build positive attitudes towards life and improve self-confidence. As a voluntary tutor, witnessing the happy learning and healthy growth of children in the tutorial class of SARDA is the biggest reward!

熙冀  
Hei Kei

東九龍社會服務中心  
East Kowloon Social Service Centre

### 石鼓洲康復院是戒毒康復的好地方

石鼓洲康復院提供很多技能訓練、課程供院友選擇；各方的團隊定期到訪，與我們接觸，關顧我們的情況；亦有各種設施讓院友善用工餘時間，環境色彩繽紛，接近大自然；更重要是「過來人」的職員，為我帶來很多啟發；這些都令我確信石鼓洲康復院是戒毒、康復的好地方，我沒有選錯！我記得當我經過碼頭的門口，見到「新生門」三個字，我回想以前對親情不屑一顧，只走自己的路，行屍走肉，實在愚痴。「新生門」提醒我要警惕，不再重行舊路，要重新投入社會，不再令家人朋友擔心！

### Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre (SKC) is a good place for drug rehabilitation

SKC offers a lot of choices on skills training and courses for residents. Various teams regularly visit to get in touch with us and take care of our situation. There are also various facilities for the residents to make good use of their spare time. The environment is colourful and close to nature. More importantly, the staff who are ex-drug abusers gave me a lot of inspirations. All these make me believe that SKC is a good place for drug treatment and rehabilitation. I have not chosen the wrong one! I remember when I passed the door of the pier and saw the words "Door of New Life", I recalled that I had been dismissive of my family and I only walked my own soulless path. It was really stupid. The "Door of New Life" reminds me to be vigilant, not to re-walk my old paths, to reintegrate into the society, so that my family and friends will no longer worry about me!

清仔  
Ching Chai

成年婦女康復中心  
Adult Female Rehabilitation Centre

### 母親的蛻變

母親沉淪毒海多年，我曾經歷過希望、失望及近乎絕望。很感恩母親有機會入住成年婦女康復中心，我深切感受到她戒毒康復後的蛻變，由以前的負面悲觀、行為偏激，變得現時積極開朗及溫柔體貼，我們的關係由以前的冷漠疏離變得現在親密無比。一切來得不易，但也不太遲。

### Mother's transformation

My mother has been abusing drugs for many years. I have experienced hope, disappointment and almost in despair. I am very grateful that my mother has the opportunity to stay in AFRC. I deeply feel the transformation after her recovery from drug rehabilitation. From the previous pessimism and extreme behaviours, to active, cheerful, gentle and considerate nowadays. Our relationship has been changed from the previous cold and isolation to a close relationship now. All these do not come easily, and still not too late.





# 活動花絮

Activities Album



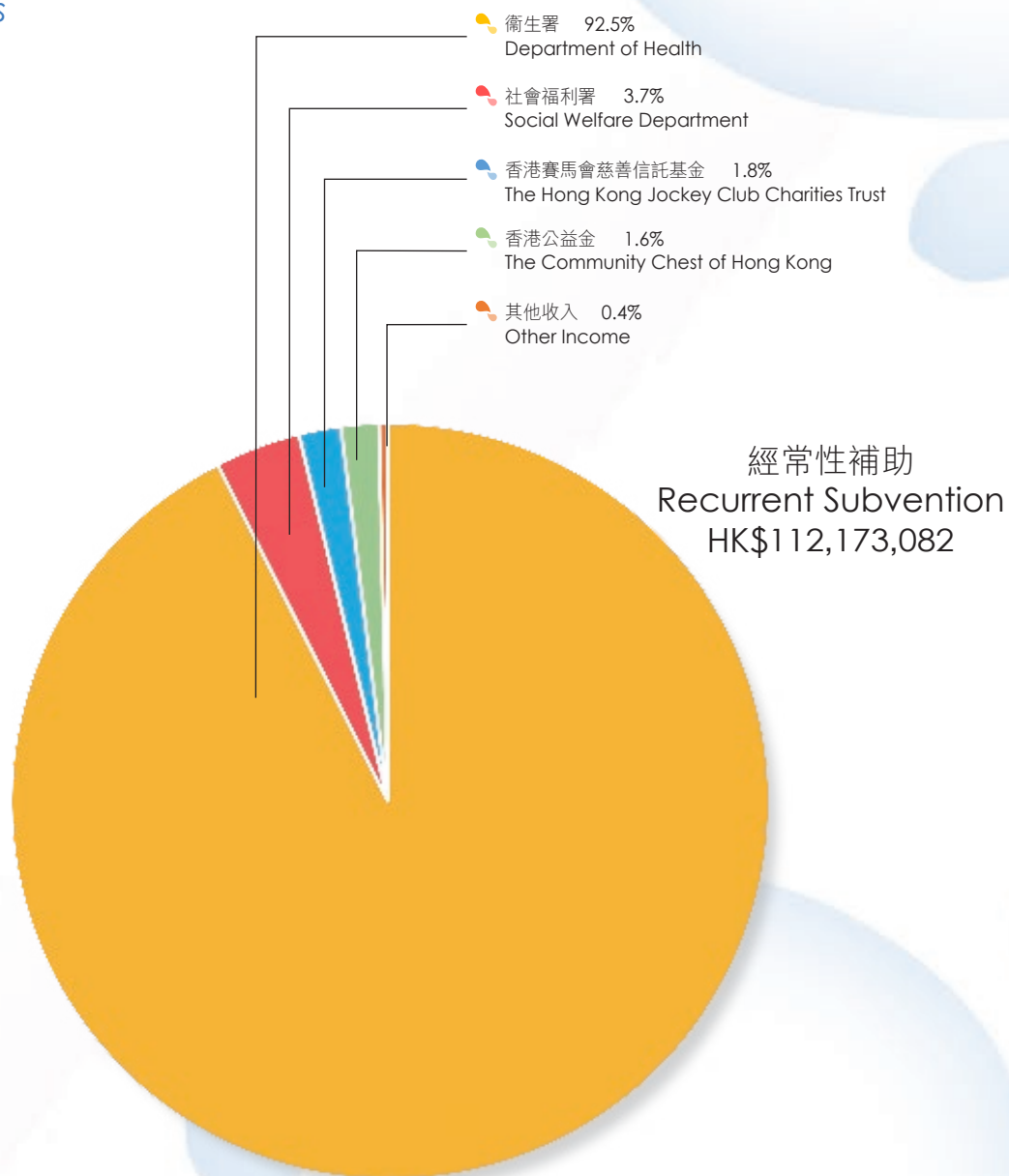






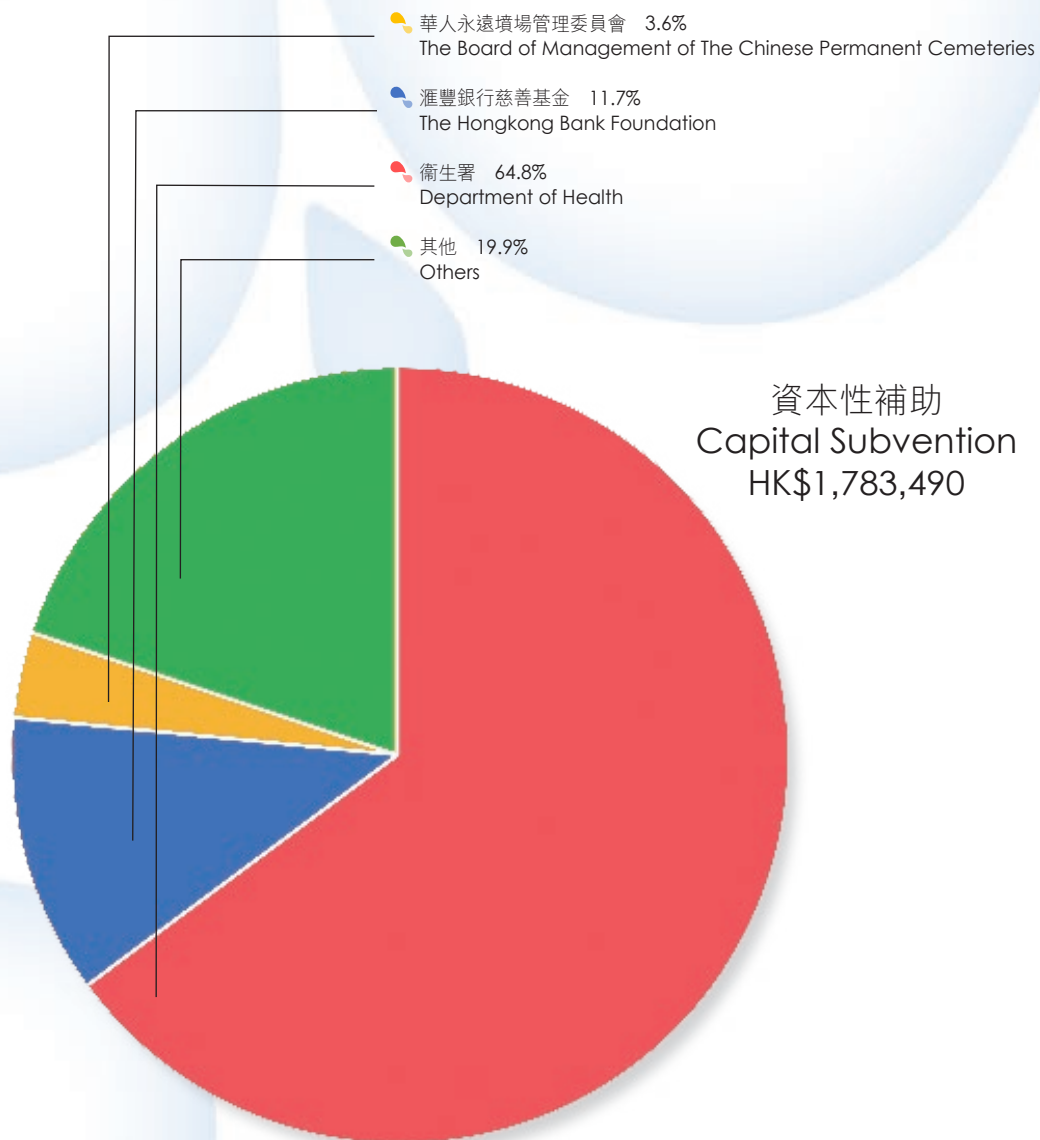
# 經費來源





Sources of Funds



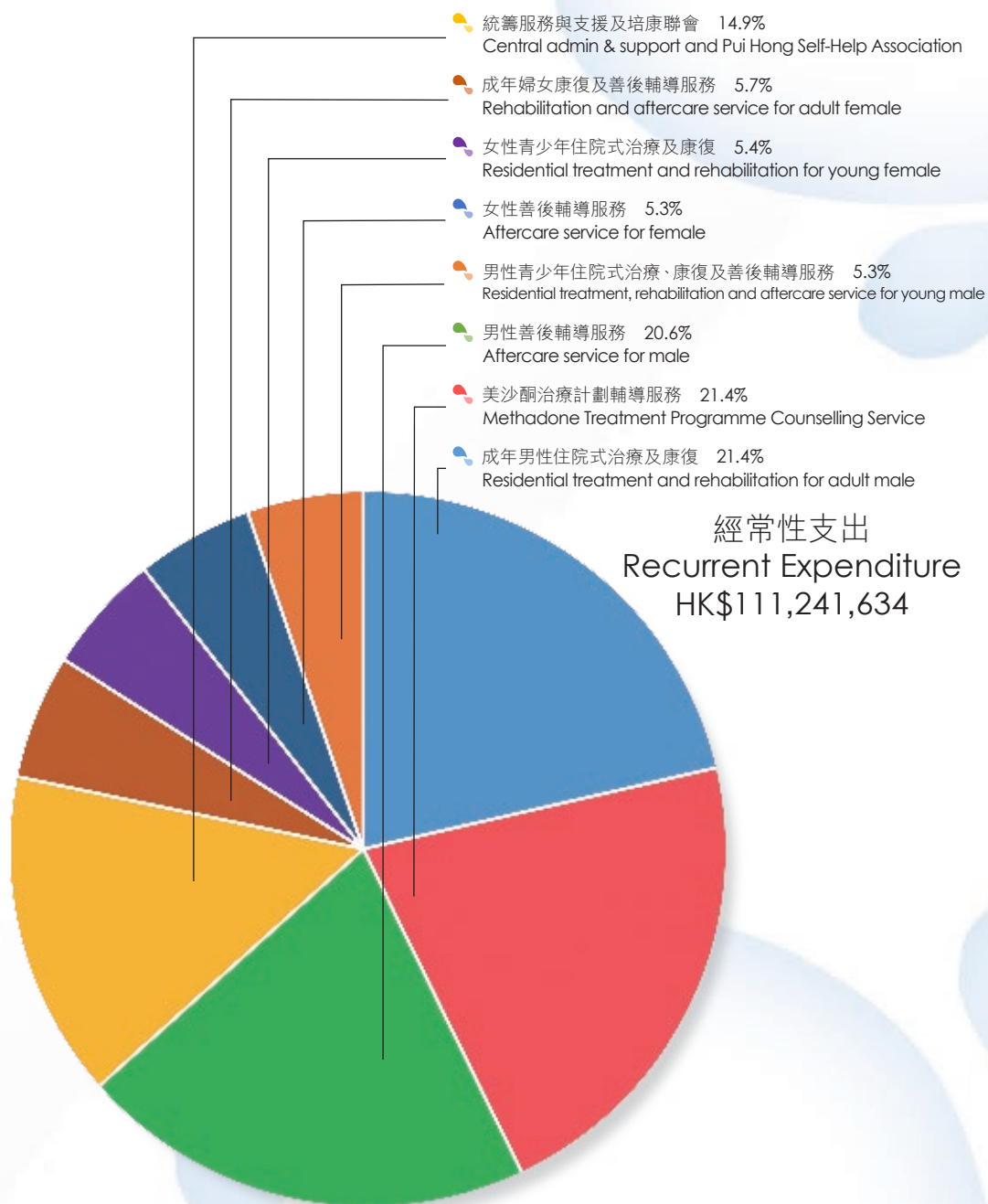
 衛生署 Department of Health	HK\$ 103,833,978	92.5%
 社會福利署 Social Welfare Department	HK\$ 4,103,265	3.7%
 香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	HK\$ 2,012,700	1.8%
 香港公益金 The Community Chest of Hong Kong	HK\$ 1,808,700	1.6%
 其他收入 Other Income	HK\$ 414,439	0.4%





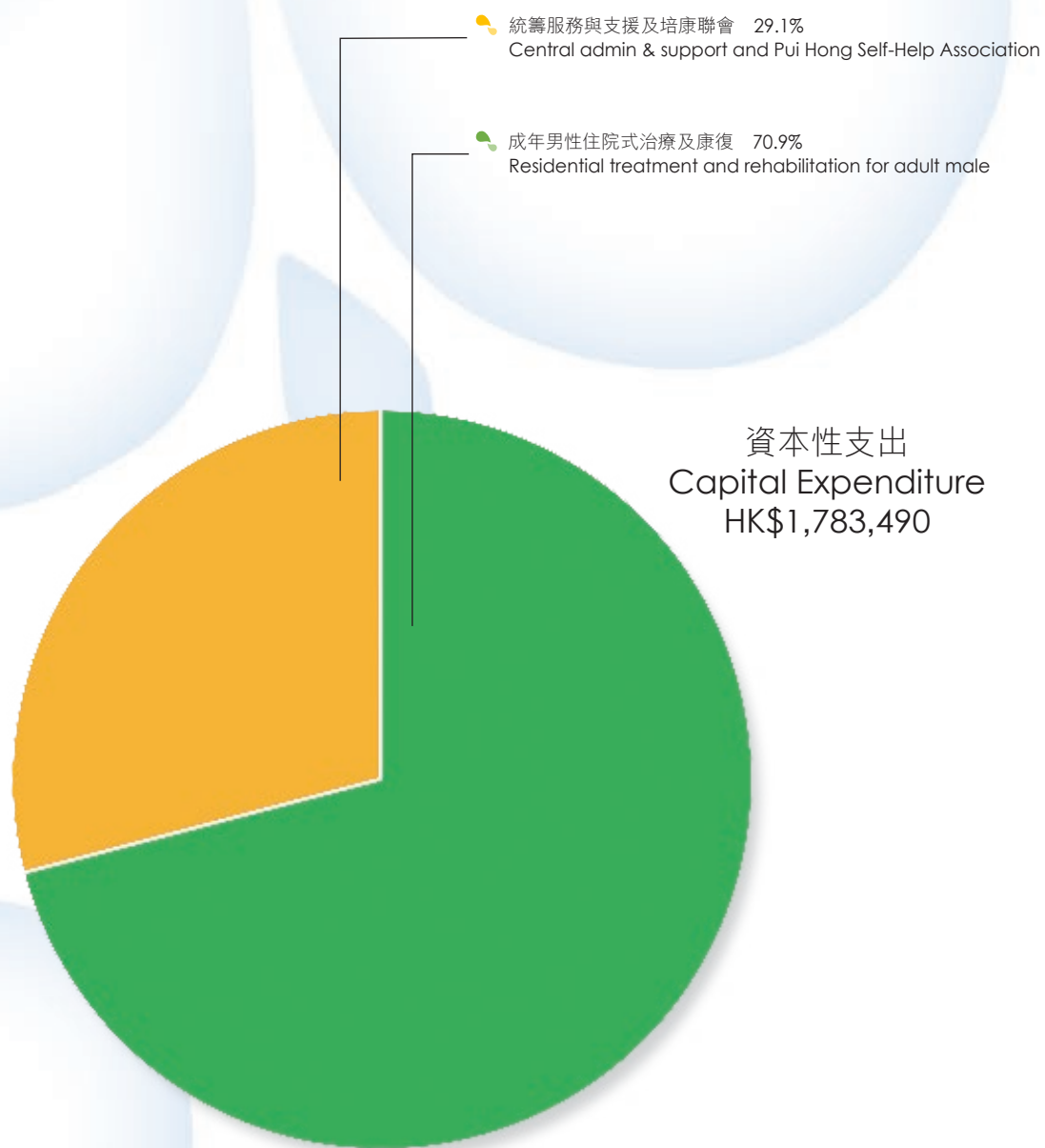
 衛生署 Department of Health	HK\$ 1,156,180	64.8%
 滙豐銀行慈善基金 The Hongkong Bank Foundation	HK\$ 209,000	11.7%
 華人永遠墳場管理委員會 The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries	HK\$ 64,200	3.6%
 其他 Others	HK\$ 354,110	19.9%

# 支出 Expenditure



● 成年男性住院式治療及康復 Residential treatment and rehabilitation for adult male	HK\$ 23,798,306	21.4%
● 美沙酮治療計劃輔導服務 Methadone Treatment Programme Counselling Service	HK\$ 23,764,194	21.4%
● 男性善後輔導服務 Aftercare service for male	HK\$ 22,902,298	20.6%
● 統籌服務與支援及培康聯會 Central admin & support and Pui Hong Self-Help Association	HK\$ 16,630,510	14.9%
● 成年婦女康復及善後輔導服務 Rehabilitation and aftercare service for adult female	HK\$ 6,338,462	5.7%
● 女性青少年住院式治療及康復 Residential treatment and rehabilitation for young female	HK\$ 6,053,639	5.4%
● 女性善後輔導服務 Aftercare service for female	HK\$ 5,909,743	5.3%
● 男性青少年住院式治療、康復及善後輔導服務 Residential treatment, rehabilitation and aftercare service for young male	HK\$ 5,844,482	5.3%





成年男性住院式治療及康復 Residential treatment and rehabilitation for adult male	HK\$ 1,264,790	70.9%
統籌服務與支援及培康聯會 Central admin & support and Pui Hong Self-Help Association	HK\$ 518,700	29.1%



# 鳴謝

## Acknowledgements

在2017年4月1日至2018年3月31日期間，本會得到不同機構及人士的補助 / 捐助 / 協助，不勝銘感，藉此機會特別對下列機構及人士表示衷心謝意。(排名不分先後)

香港特別行政區政府

保安局禁毒處

衛生署

社會福利署

勞工及福利局

教育局

香港懲教署

懲教署體育會

香港消防處

立法會秘書處

醫療輔助隊

香港公益金

禁毒基金

香港賽馬會慈善信託基金

愛滋病信託基金

獎券基金

滙豐銀行慈善基金

何東爵士慈善基金

香港社會服務聯會

青山醫院

北區醫院

基督教聯合醫院

國際獅子總會中國港澳303區

- 青年拓展及禁毒警覺委員會

香港百俊獅子會

香港特區中央獅子會

香港中港獅子會

香港獅子山獅子會

義務工作發展局

關懷愛滋

香港擇善原始點保健推廣中心

東街咖啡

明愛堅道社區中心 - 婦女義工組《絲一族》

香港明愛青少年及社區服務 (貓空)

青山海鮮有限公司

澤雷創流有限公司

綠膳派

致富集團

香港中華廠商聯合會

香港中華廠商聯合會 (婦女委員會)

常滿創作有限公司

張大偉私家偵探社有限公司

基督教以琳完備福音教會

僱員再培訓局

香港家庭計劃指導會

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

Narcotics Division, Security Bureau

Department of Health

Social Welfare Department

Labour and Welfare Bureau

Education Bureau

Hong Kong Correctional Services Department

Correctional Services Department Sports Association

Hong Kong Fire Services Department

Legislative Council Secretariat

Auxiliary Medical Service

The Community Chest of Hong Kong

Beat Drugs Fund

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

The AIDS Trust Fund

Lotteries Fund

The Hongkong Bank Foundation

The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund

The Hong Kong Council of Social Service

Castle Peak Hospital

North District Hospital

United Christian Hospital

Lions Clubs International District 303 - Hong Kong & Macao, China

- Youth Outreach & Drug Awareness Committee

The Centurion Lions Club, Hong Kong

Lions Club of Center Point HKSAR

Lions Club of Hong Kong (Mainland)

Lions Club of Lion Rock Hong Kong

Agency for Volunteer Service

AIDS Concern

Benevolent Yuan Shi Dian Healthcare Centre

Café 34T

Caritas Community Centre - Caine Road

Caritas Youth and Community Service (Gato Home)

Castle Seafood Company Limited

Chak Lei Creative Ltd.

Chari Green

Chief Holdings (HK) Limited

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong (Ladies' Committee)

Concrete Wall Creation Limited

David Cheung Professional Detective Limited

Elim Full Gospel Church

Employees Retraining Board

Family Planning Association of Hong Kong



The Society wishes to record its sincere gratitude to the following organisations and individuals for their subventions / grants / donations / support during the period 1 April 2017 to 31 March 2018. (in no particular order)

樂餉社

食德好

膳心連基金

香港青少年服務處

香港商業電台

香港迪士尼樂園

香港遊樂場協會

飛躍晨曦足球學校

保護動物慈善協會

新濠國際發展有限公司

雀巢香港有限公司

新家園協會

新機有限公司

海洋公園公司

歐林辦公傢俱(香港)有限公司

長洲花地瑪聖母堂

香港外展訓練學校

民社服務中心

香港培康聯會

葵涌扶輪社

余兆麒醫療基金

香港戒毒會前職員協會

沙爾德聖保祿女修會

大班洗衣有限公司

東華三院馬振玉紀念中學

職業訓練局

惠黎剛毅會

惠氏(香港)控股有限公司

兩藝園書畫社

定慈法師

國際雨花齋

張文鑫

張偉成

方志基

許進圍

劉漢華, SBS, BBS, 太平紳士

成國光

邱惠玲

Feeding Hong Kong

FlexSystem Limited

Food-Co

Food Grace

Foodlink Foundation

Hong Kong Children & Youth Services

Hong Kong Commercial Broadcasting Company Limited

Hong Kong Disneyland

Hong Kong Playground Association

Leap Sun Hei Soccer Academy

Lifelong Animal Protection Charity

Melco International Development Limited

Nestlé Hong Kong Limited

New Home Association

New Opportunity Company Ltd.

Ocean Park Corporation

Onlead Office Systems (HK) Limited

Our Lady of Fatima Church

Outward Bound Hong Kong

People Service Centre

Pui Hong Self-Help Association

Rotary Club of Kwai Chung

S K Yee Medical Foundation

SARDA Former Staff Association

Sisters of St. Paul de Chartres (Hong Kong)

Starlit Way Limited

Tai Pan Laundry & Dry Cleaning Services, Limited

TWGHs C Y Ma Memorial College

The Shamdasani Foundation

Vocational Training Council

Wai Lai Fortitudo Association

Wyeth (Hong Kong) Holding Company Limited

Mr. CHEUNG Man Kam

Mr. CHEUNG Wai Shing, David

Mr. Nigel FONG

Mr. HUI Chun Wai

Mr. LAU Hon Wah, Steve, SBS, BBS, JP

Ir. Dr. Kenneth K. W. NG

Mr. William SHING

Mr. Sam SIT

Ms. WONG Pui Shan, Aggie

Ms. YAU Wai Ling



# 辦事處地址及電話

## Offices and Units Directory

SARDA 諮詢熱線 SARDA Hotline : 2574 3300

網址 Website : www.sarda.org.hk

辦事處 Office	地址 Address	電話 Tel No.	圖文傳真 Fax No.
<b>總辦事處 Head Office</b>			
行政部 Administration Department	香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈3字樓 3/F., Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, H.K.	2527 7723	2865 2056
社會服務部 Social Service Department		2527 7726	2865 5455
<b>社會服務中心 Social Service Centres</b>			
港島社會服務中心 Hong Kong Social Service Centre	香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心15字樓 15/F., Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, H.K.	2838 2323	2891 2152
東九龍社會服務中心 East Kowloon Social Service Centre	九龍紅磡馬頭圍道 37-39號紅磡商業中心A座4字樓405室 Rm 405, Tower A, Hung Hom Commercial Centre, 37-39 Ma Tau Wai Rd., Kln.	2356 2663	2356 2622
北九龍社會服務中心 North Kowloon Social Service Centre	九龍深水埗福華街45-51號鴻福大樓2字樓 2/F., Hung Fuk House, 45-51 Fuk Wa Street, Sham Shui Po, Kln.	2776 8271	2778 3345
婦女社會服務中心 Women's Social Service Centre	香港灣仔軒尼詩道290-294 號德華大廈13字樓 13/F., Tak Wah Mansion, 290-294 Hennessy Road, Wanchai, H.K.	2574 2311	2891 2105
<b>住院式康復中心 Residential Treatment Centres</b>			
石鼓洲康復院 Shek Kwu Chau Treatment & Rehabilitation Centre	新界長洲石鼓洲 Shek Kwu Chau, Cheung Chau, N.T.	2981 0389	2817 2154
區貴雅修女紀念婦女康復中心 Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre	新界上水坑頭路108號 108 Hang Tau Road, Sheung Shui, N.T.	2652 5284	2606 7625
凹頭青少年中心 Au Tau Youth Centre	新界青山公路元朗段2C號 2C Castle Peak Road, Yuen Long, N.T.	2478 7026	2944 5900
成年婦女康復中心 Adult Female Rehabilitation Centre	新界沙田新翠邨新明樓2-3,5-8號地下及1-8號2字樓 No. 2-3, 5-8, G/F & No. 1-8, 2/F., Sun Ming House, Sun Chui Estate, Shatin, N.T.	2699 9936	2695 7528
<b>中途宿舍 Halfway Houses</b>			
婦女宿舍 Female Hostel	香港灣仔軒尼詩道290-292 號德華大廈15字樓 15/F., Tak Wah Mansion, 290-292 Hennessy Road, Wanchai, H.K.	2574 2311	2891 2105
白普理康青中心 Bradbury Hong Ching Centre	香港跑馬地成和道10號成和大廈7字樓B室 Flat B, 7/F., Sing Woo Building, 10 Sing Woo Road, Happy Valley, H.K.	2893 4919	2803 5619
九龍宿舍 Kowloon Hostel	九龍愛民邨嘉民樓601-604 室 601-604 Kar Man House, Oi Man Estate, Kln.	2760 9008	2760 9850
聯青中心 Luen Ching Centre	九龍愛民邨嘉民樓605-608 室 605-608 Kar Man House, Oi Man Estate, Kln.	2760 9110	2760 9315
白普理培青中心 (自助宿舍) Bradbury Pui Ching Centre (Self-help Hostel)	九龍窩打老道71A號松園大廈7字樓 7/F., Chung Yuen Mansion, 71A Waterloo Road, Kln.	2714 4746	2714 4658
<b>診所 Clinic</b>			
灣仔診療所 Wanchai Clinic	香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心15字樓 15/F., Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, H.K.	2838 2323	2891 2152



# 美沙酮診所地址及電話

## Methadone Clinics Directory

診所名稱 Name of Clinic	地址 Address	輔導支援電話 Counselling & Support Tel. No.
<b>港島 Hong Kong Island</b>		
香港仔診所 Aberdeen Clinic	香港仔水塘道10號 10 Aberdeen Reservoir Road, Aberdeen, H.K.	2554 1295
東邊街診所 Eastern Street Clinic	香港西營盤東邊街45號 45 Eastern Street, Sai Ying Pun, H.K.	2549 5108
筲箕灣診所 Shau Kei Wan Clinic	香港筲箕灣柴灣道8號 8 Chai Wan Road, Shau Kei Wan, H.K.	2560 0964
貝夫人診所 Violet Peel Clinic	香港灣仔柯布連道2號地下 2 O'Brien Road, Ground Floor, Wanchai, H.K.	2835 1763
<b>九龍 Kowloon</b>		
何文田診所 Ho Man Tin Clinic	九龍何文田公主道50號 50 Princess Margaret Road, Homantin, Kln.	2711 4207
紅磡診所 Hung Hom Clinic	九龍紅磡差館里22號 22 Station Lane, Hung Hom, Kln.	2356 9821
觀塘診所 Kwun Tong Clinic	九龍觀塘觀塘道463號 463 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kln.	2554 1611
牛頭角診所 Ngau Tau Kok Clinic	九龍牛頭角定安街60號 60 Ting On Street, Ngau Tau Kok, Kln.	2565 8611
柏立基診所 Robert Black Clinic	九龍新蒲崗太子道東600號 600 Prince Edward Road East, San Po Kong, Kln.	2716 5261
深水埗診所 Sham Shui Po Clinic	九龍深水埗醫局街137號 137 Yee Kuk Street, Sham Shui Po, Kln.	3468 2932
伍若瑜診所 Wu York Yu Clinic	九龍慈雲山雙鳳街55號 55 Sheung Fung Street, Tsz Wan Shan, Kln.	2353 5486
油麻地診所 Yau Ma Tei Clinic	九龍油麻地炮台街143號 143 Battery Street, Yau Ma Tei, Kln.	2770 2553
<b>新界 New Territories</b>		
長洲診所 Cheung Chau Clinic	新界長洲醫院路長洲醫院 St. John Hospital, Cheung Chau Hospital Road, Cheung Chau, N.T.	2981 6806
戴麟趾夫人診所 Lady Trench Clinic	新界荃灣沙咀道213號 213 Sha Tsui Road, Tsuen Wan, N.T.	2942 6734
沙田(大圍)診所 Sha Tin (Tai Wai) Clinic	新界沙田大圍文禮路3號 3 Man Lai Road, Tai Wai, Sha Tin, N.T.	2699 3590
石湖墟診所 Shek Wu Hui Clinic	新界上水馬會道108號 108 Jockey Club Road, Sheung Shui, N.T.	2639 0036
大埔診所 Tai Po Clinic	新界大埔汀角路37號 37 Ting Kok Road, Tai Po, N.T.	2689 9513
屯門診所 Tuen Mun Clinic	新界屯門青賢街11號 11 Tsing Yin Street, Tuen Mun, N.T.	2452 9115
元朗診所 Yuen Long Clinic	新界元朗青山公路269號 269 Castle Peak Road, Yuen Long, N.T.	2443 8545



# 捐款通知書

Donation Slip

致：香港戒毒會

**To: The Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers (SARDA)**

香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈3樓 電話：2527 7723 傳真：2865 2056  
3/F., Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong Tel: 2527 7723 Fax: 2865 2056

## 捐款通知書 Donation Slip

我願意支持**香港戒毒會**的非政府恒常資助活動，以愛轉化生命，現捐助：  
I would like to make a donation to **SARDA** for non-government subvented activities:

- ☐ 港幣 HK\$300元      ☐ 港幣 HK\$500元      ☐ 港幣 HK\$1,000元
- ☐ 其他金額 (多少無拘) Others (Any amount will help) : 港幣 HK\$ \_\_\_\_\_ 元 (請註明 please specify)

請以銀行劃線支票捐款，抬頭人請寫「**香港戒毒會**」，連同此通知書直接寄交本會上述地址收。  
正式收據將會寄回您提供的通訊地址。

Please cross the cheque in favour of the "**SARDA**" and send it with this slip to the Society.  
An official receipt in acknowledgement of your donation will be sent to your correspondence address.

### 注意事項:

**香港戒毒會**盡力遵守《個人資料(私隱)條例》(條例)中所列載的規定，確保儲存的個人資料準確無誤，及有妥善的儲存方法。為保障資料當事人的利益，本會只收集當事人提供的個人資料作有關捐款事宜、簽發收據及活動報名用途，並只依照上述所說明的用途以及為推廣(見下文)使用該等資料。

**香港戒毒會**可能運用您的個人資料(包括你的姓名、電話、傳真、電郵及郵寄地址)，以便本會日後與您通訊、籌款、作活動/培訓課程邀請或收集意見的推廣用途。倘本會未得到您的同意之前，本會不可以使用您的個人資料作推廣之用途。您亦可以要求本會停止使用您的個人資料作上述推廣之用途。日後查閱或更新個人資料，請致電 2527 7723。

### Note:

**SARDA** undertakes to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance to ensure that personal data kept are accurate and securely kept. To safeguard interest of our data subject, **SARDA** collects personal data from you for the purposes of handling donations, issuing receipts, and registration, and will only use your personal data for such purposes and promotion purposes (as defined below).

**SARDA** may use your personal data (name, telephone number, fax number, email and mailing addresses) for the purposes of providing you with information of **SARDA**, fundraising appeal, activities invitation as well as for feedback collection and related promotion purposes. However, we cannot use your personal data unless we have received your consent. Upon your request at any time, we will cease to use your personal data for promotion purposes. You may contact us at 2527 7723 for enquiry or the updating of your personal data.

- ☐ 本人同意**香港戒毒會**使用我提供的個人資料作上述推廣之用途。  
I agree to the proposed use of my personal data for the above-mentioned promotion purposes.
- ☐ 本人不同意**香港戒毒會**使用我提供的個人資料作上述推廣之用途。  
I object to the proposed use of my personal data for the above-mentioned promotion purposes.

一年內累積捐款達港幣100元或以上可憑收據在香港申請減稅。  
Accumulated donations of HK\$100 or above per annum are tax deductible in Hong Kong.

簽署 Signature: \_\_\_\_\_ 聯絡電話 Contact Tel No: \_\_\_\_\_

姓名 Name: \_\_\_\_\_ 傳真 Fax: \_\_\_\_\_

日期 Date: \_\_\_\_\_ 電郵 Email: \_\_\_\_\_

通訊地址 Correspondence Address: \_\_\_\_\_

謝謝 Thank you





# SARDA

**香港戒毒會 總辦事處**  
**SARDA Head Office**

地址 Address :

香港灣仔軒尼詩道 15 號溫莎公爵社會服務大廈 3 樓  
3/F., Duke of Windsor Social Service Building,  
15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong

電話 Telephone :

2527 7723

傳真 Fax :

2865 2056

SARDA 諮詢熱線 Hotline :

2574 3300

友CHANCE全方位戒毒治療外展隊服務電話及 WhatsApp :

5264 4716

網址 Website :

[www.sarda.org.hk](http://www.sarda.org.hk)

